

Конституция Турции (Турецкой Республики)

Преамбула

В соответствии с концепцией национализма, а также формами и принципами, провозглашенными основателем Республики Турции бессмертным лидером и непревзойденным героем Ататюрком, настоящая Конституция, которая утверждает вечное существование Турецкой нации и Родины, а также неделимое единство Турецкого государства, воплощает:

намерение постоянно защищать существование, благосостояние, а также материальное и духовное благополучие Турецкой Республики, как достойного члена семьи народов мира с равными правами, достижение стандартов современной цивилизации;

понимание абсолютного верховенства воли нации и того факта, что суверенитет полностью и безусловно принадлежит Турецкой нации, а также того, что никакое лицо или орган, уполномоченные осуществлять этот суверенитет от имени нации, не должны выходить за рамки либеральной демократии и правового строя, установленных согласно ее требованиям;

принцип разделения властей, который не означает подчинения одних органов государства другим, а является лишь разделением некоторых государственных полномочий и обязанностей, которые представляют собой сотрудничество и разделение функций при верховенстве Конституции и закона;

признание того, что никакие взгляды и убеждения не должны противопоставляться национальным интересам Турции, принципу неразрывного единства турецких граждан со своей страной и территорией, историческим и духовным ценностям Турции или национализма, принципам, реформам и преобразованиям Ататюрка, а также, как требует того принцип светского государства, на государственные дела и политику никоим образом не должны влиять священные религиозные чувства;

подтверждение неотъемлемого права каждого турецкого гражданина вести достойную жизнь и развивать свое материальное и духовное благополучие в условиях национальной культуры, цивилизации и правового строя посредством осуществления основных прав и свобод, зафиксированных этой Конституцией в соответствии с требованиями равенства и социальной справедливости;

признание того, что все турецкие граждане объединены национальной честью и гордостью, в национальной радости и печали, в их правах и обязанностях по отношению к национальному существованию, достижениях и трудностях и в любом проявлении национальной жизни, они имеют право требовать мирной жизни, основанной на безусловном соблюдении прав и свобод друг друга, взаимной любви и товарищества, а также веры в принцип: "Мир в доме, мир в мире".

Настоящая Конституция вверяется Турецкой нацией ее сынам и дочерям, преданным демократии, Родине и нации, для усвоения и разделения идей, убеждений и повелений, их

толкования и применения с безусловной преданностью в соответствии с буквой и духом настоящей Конституции.

Часть 1

Общие принципы

I. Форма государства

Статья 1. Турецкое государство - республика.

II. Характеристики Республики

Статья 2. Республика Турция - демократическое, светское и социальное государство, основанное на нормах права; опирающееся на концепцию общественного спокойствия, национальной солидарности и справедливости; уважающее права человека, верное национализму Ататюрка и основанное на главных принципах, изложенных в преамбуле.

III. Целостность государства, официальный язык, флаг, государственный гимн и столица

Статья 3. Турецкое государство, его территория и нация - единое неделимое целое. Официальный язык - турецкий. Флаг, форма которого определена специальным законом, представляет собой белый полумесяц и звезду на красном фоне. Государственный гимн - "Марш независимости". Столица - Анкара.

IV. Неизменяемые положения

Статья 4. Положение статьи 1 Конституции, устанавливающей форму государства как Республику, положения статьи 2 о характеристиках Республики и положения статьи 3 не могут быть исправлены, и при этом не могут вноситься предложения об их изменении.

V. Основные цели и обязанности государства

Статья 5. Основные цели и обязанности государства - защищать независимость и целостность Турецкой нации, неделимость страны, Республики и демократии; гарантировать благосостояние, мир и удачу индивидуума и общества; бороться за устранение политических, экономических и социальных препятствий, которые ограничивают основные права и свободы личности способом, несовместимым с принципами справедливости и социального государства, основанного на признании правовых норм; обеспечивать необходимые условия для материального и духовного развития личности.

VI. Суверенитет

Статья 6. Суверенитет полностью и безусловно принадлежит нации. Турецкая нация должна осуществлять суверенитет через уполномоченные органы в соответствии с принципами, зафиксированными в Конституции. Право осуществлять суверенитет не должно принадлежать какой-либо личности, группе или классу. Никакое лицо или орган не могут осуществлять какие-либо государственные функции, которые не предусмотрены Конституцией.

VII. Законодательная власть

Статья 7. Законодательная власть от имени Турецкой нации принадлежит Великому Национальному Собранию Турции. Эта власть не может передаваться.

VIII. Исполнительная власть и полномочия

Статья 8. Исполнительная власть и полномочия в соответствии с Конституцией и законом принадлежат и осуществляются Президентом Республики и Советом министров.

IX. Судебная власть

Статья 9. Судебная власть осуществляется от имени Турецкой нации независимыми судами.

X. Равенство перед законом

Статья 10. Все равны перед законом независимо от языка, расы, мировоззрения, пола, политической ориентации, философских взглядов, религии и веры и тому подобного.

Никакая привилегия не может быть предоставлена какому-либо лицу, семье, группе или классу.

Государственные органы и административные власти должны при осуществлении всех своих полномочий действовать в соответствии с принципом равенства перед законом.

XI. Верховенство и обязательная сила Конституции

Статья 11. Положения Конституции являются основополагающими правовыми нормами, обязательными для законодательных, исполнительных и судебных органов, а также административных инстанций и других организаций и лиц. Законы не должны противоречить Конституции.

Часть 2

Основные права и обязанности

Раздел 1. Общие положения

I. Сущность основных прав и свобод

Статья 12. Каждый обладает присущими ему основными правами и свободами, которые являются неприкосновенными и неотчуждаемыми. Основные права и свободы подразумевают также обязанности и ответственность гражданина перед обществом, его семьей и другими лицами.

II. Ограничение основных прав и свобод

Статья 13. Основные права и свободы могут быть ограничены законом, в соответствии с буквой и духом Конституции, с целью защиты неделимой территориальной и национальной целостности государства, национального суверенитета Республики, национальной безопасности, общественного порядка, всеобщего мира, общественного интереса, общественной нравственности и здравоохранения, а также по определенным причинам, указанным в соответствующих статьях Конституции.

Общие и специальные основания для ограничений основных прав и свобод не должны противоречить требованиям демократического устройства общества и не должны быть навязаны для любой иной цели, кроме тех, для которых они предписаны.

Общие основания для ограничений, указанные в этой статье, распространяются на все основные права и свободы.

III. Запрещение злоупотребления основными правами и свободами

Статья 14. Никакие зафиксированные в Конституции права и свободы не должны осуществляться с целью нарушения неделимой территориальной и национальной целостности государства, создания угрозы существованию Турецкого государства и Республики, отмены основных прав и свобод, передачи государственной власти одному лицу или группе лиц, а также установления превосходства одной социальной группы над другими или дискриминации по языку, расе, религии или вере либо установления любыми другими средствами государственного строя, основанного на этих концепциях и идеях.

Санкции, которые необходимо применить против тех, кто нарушает эти запреты, и тех, кто подстрекает и провоцирует других к этому, определяются законом.

Никакое положение этой Конституции не должно быть истолковано способом, который предоставил бы право нарушать права и свободы, зафиксированные Конституцией.

IV. Приостановление осуществления основных прав и свобод

Статья 15. Во время войны, мобилизации, военного и чрезвычайного положения осуществление основных прав и свобод может быть частично или полностью приостановлено или могут быть приняты меры, определяемые ситуацией, которые умаляют гарантии, установленные Конституцией, при условии, что обязательства, вытекающие из международного права, не нарушены.

Даже при обстоятельствах, обозначенных в части 1, права человека на жизнь, на неприкосновенность материального и духовного достоинства личности неприкосновенны, за исключением смерти, наступившей в соответствии с законами военного времени и при исполнении смертных приговоров; никто не может быть принужден указывать свое отношение к религии, убеждения или мнения и быть за это обвиненным; правонарушения и санкции не могут иметь обратную силу, и при этом никто не может быть признан виновным до того, как это будет доказано решением суда.

V. Статус иностранцев

Статья 16. Основные права и свободы иностранцев могут быть ограничены в соответствии с законом на основе международного права.

Раздел 2. Права и обязанности личности

I. Неприкосновенность личности, материальное и духовное достояние

Статья 17. Каждый имеет право на жизнь и на защиту, а также улучшение своего материального и духовного достояния.

Физическая целостность личности не должна быть нарушена, кроме как в связи с медицинской необходимостью и в случаях, установленных законом; лицо не должно подвергаться научным и медицинским экспериментам без его согласия.

Никто не должен быть подвергнут пытке или недостойному обращению; никто не должен быть подвергнут наказанию или обращению, несовместимому с человеческим достоинством.

Такие случаи, как, например, исполнение смертной казни на основании приговора суда, убийство при самообороне, смерть в результате применения оружия, разрешенного законом как необходимая мера при задержании, аресте, предотвращении побега законно арестованных или осужденных лиц, подавление учиненных беспорядков или восстания, а также выполнение распоряжения уполномоченных органов во время военного или чрезвычайного положения, находятся вне сферы применения положения части 1.

II. Запрещение принудительного труда

Статья 18. Никто не должен быть принужден к труду. Неоплачиваемый принудительный труд запрещен.

Принудительные работы в период отбывания срока заключения или нахождения под арестом, работы, требуемые от граждан в условиях чрезвычайного положения, физический и интеллектуальный труд, когда потребности страны требуют обязательного исполнения гражданского долга, не считаются принудительным трудом, если форма и условия такого труда определены законом.

III. Личная свобода и безопасность

Статья 19. Каждый имеет право на свободу и личную неприкосновенность.

Никто не должен быть лишен свободы, за исключением случаев, когда такая процедура и условия предусмотрены законом; случаев исполнения судебных решений, ограничивающих свободу и выполнение мер безопасности; ареста или задержания лица в соответствии с судебным решением или в предусмотренных законом случаях; исполнения решения, направленного на перевоспитание несовершеннолетнего, находящегося под надзором, или доставление его в компетентные органы; осуществления мер, принятых в соответствии с законными положениями по поводу лечения, образования или перевоспитания в специальных учреждениях для душевнобольных, алкоголиков или наркоманов, а также бродяг или лиц, распространяющих инфекционные болезни, если такие люди представляют опасность для общества; ареста или задержания лица, проникшего или пытающегося незаконно проникнуть в страну, или лица, в отношении которого принято решение о выдворении.

Лица, в отношении которых имеются серьезные основания предполагать их виновность в совершении преступления, могут быть арестованы решением судьи исключительно с целью предотвращения побега или уничтожения, а также искажения улик, либо в других подобных случаях, когда арест необходим, и при обстоятельствах, указанных в законе. Арест без решения суда возможен только в случаях, когда лицо задержано на месте совершения преступления, или в случаях, когда промедление приведет к опасным последствиям; условия применения таких действий определяются в соответствии с законом. Арестованный или задержанный во всех случаях должен быть незамедлительно уведомлен в письменной форме, а если последнее невозможно, то устно, об основаниях его задержания или ареста и выдвигаемых против него обвинениях; в случаях совершения преступления группой лиц - до того, как они предстанут перед судьей.

Арестованное или задержанное лицо предстает перед судьей в течение сорока восьми часов, а в случае совершения преступления группой лиц - в течение пятнадцати дней, за исключением времени, потраченного на препровождение его в ближайший от места задержания суд. Никто не может быть лишен свободы без решения судьи по истечении вышеуказанных сроков. Эти сроки могут быть продлены во время чрезвычайного или военного положения, а также в период военных действий.

Ближайшему родственнику должно быть сообщено о положении арестованного или задержанного лица, за исключением определенных случаев, связанных с неразглашением материалов следствия. Задержанные имеют право требовать проведения допроса в установленные сроки или освобождения в период предварительного или судебного расследования. Освобождение может быть условным с представлением соответствующей гарантии обеспечения присутствия лица в судебном разбирательстве и исполнения решения суда. Лица, лишенные свободы, при любых обстоятельствах имеют право обратиться в соответствующую судебную инстанцию за быстрым заключением судебного разбирательства в отношении них или освобождения, если ограничение их свободы является незаконным.

Ущерб, нанесенный лицу при нарушении вышеуказанных положений, компенсируется государством в соответствии с законом.

IV. Тайна и защита личной жизни

А. Тайна личной жизни

В. Неприкосновенность жилища

С. Свобода сообщения

А. Тайна личной жизни

Статья 20. Каждый имеет право соблюдения тайны личной и семейной жизни. Тайна личной и семейной жизни не может быть нарушена. Исключения составляют требования, связанные с судебным разбирательством и преследованием. Никто не должен быть подвергнут обыску, ничьи личные бумаги и вещи не могут осматриваться и изыматься, кроме случаев, предусмотренных законом, и при наличии должным образом принятого решения судьи, а также обстоятельств, когда промедление недопустимо и есть указание уполномоченной законом инстанции.

В. Неприкосновенность жилища

Статья 21. Жилище каждого человека неприкосновенно. Ни в чье жилище нельзя войти, произвести обыск или наложить арест на находящееся там имущество, кроме случаев, предусмотренных законом, и при наличии должным образом принятого решения судьи, а также обстоятельств, когда промедление недопустимо и есть указание уполномоченной законом инстанции.

С. Свобода сообщения

Статья 22. Каждый имеет право на свободу сообщений. Тайна сообщений - основной принцип. Не могут чиниться препятствия и нарушаться тайна сообщений, за исключением случаев, предусмотренных законом, и при наличии должным образом принятого на этот счет решения судьи, а также обстоятельств, когда промедление недопустимо и есть указание уполномоченной законом инстанции.

Общественные организации и учреждения, в отношении которых делаются исключения из настоящего положения, определяются законом.

V. Свобода выбора места жительства и передвижения

Статья 23. Каждый имеет право на свободу выбора места жительства и передвижения.

Свобода выбора места жительства может быть ограничена в соответствии с законом с целью предотвращения правонарушений, обеспечения социального и экономического развития, обеспечения законного и организованного процесса урбанизации, защиты государственной собственности; свобода передвижения может быть ограничена с целью судебного разбирательства правонарушений, а также предотвращения правонарушений. Свобода гражданина покинуть страну может быть ограничена в связи с экономической ситуацией в стране, гражданскими обязательствами или уголовным розыском, а также судебным преследованием.

Граждане не могут быть высланы из страны или лишены права возвращаться на родину.

VI. Свобода религии и совести

Статья 24. Каждый имеет право на свободу совести, вероисповедания и религиозных убеждений.

Богослужение, религиозные обряды и церемонии должны проводиться свободно, при условии, что они не нарушают положения статьи 14.

Никто не должен быть принужден к отправлению религиозных культов или участвовать в религиозных церемониях и обрядах, к проявлению своих религиозных верований и быть обвиненным или осужденным за свои религиозные убеждения.

Воспитание и обучение религии и этике осуществляется под контролем и надзором государства. Обучение религиозной культуре и этике является обязательным элементом в учебных планах начальных и средних школ. Получение какого-либо другого религиозного воспитания и образования зависит от собственного желания лица, а для несовершеннолетних - от требования их законных представителей.

Никому не позволено эксплуатировать или злоупотреблять религией или религиозными чувствами, а также вещами, признанными священными, для обеспечения личного или политического влияния или, пусть даже частично, базирование основных устоев, социального, экономического, политического и правового строя государства на религиозных принципах.

VII. Свобода мысли и убеждений

Статья 25. Каждый имеет право на свободу мысли и убеждений. Никто не должен быть по какой-либо причине и с какой-либо целью принужден высказывать свои мысли и убеждения и никто не может быть обвинен в связи с ними.

VIII. Свобода выражения мнений и распространения мысли

Статья 26. Каждый имеет право распространять свои мысли и мнение устно, в письменной форме или в изображениях, а также другими способами индивидуально или коллективно. Это право включает свободу получать и передавать информацию и идеи без вмешательства официальных властей. Это положение не устраняет систему лицензирования для передач радио и телевидения, кино и аналогичных средств. Осуществление этих свобод может быть ограничено в соответствии с предписаниями закона в целях предотвращения преступлений, наказания преступников, отказа в предоставлении информации, являющейся государственной тайной, при защите репутации и прав других лиц, частной и семейной жизни, а также при защите профессиональной тайны и обеспечении надлежащего функционирования судебной власти.

Никакой язык, запрещенный законом, не должен использоваться при выражении и распространении мыслей. Любые письменные или печатные материалы, пластинки, магнитные и видеоленты, а также другие средства выражения информации, используемые в нарушение этого положения, должны обязательно быть изъяты по решению судьи или компетентными органами, определенными законом, если промедление недопустимо.

Органы, издающие распоряжение об изъятии, должны известить компетентного судью о своем решении в течение двадцати четырех часов. Судья должен рассмотреть вопрос в течение трех дней.

Положения, регулирующие использование средств распространения информации и мыслей, не должны восприниматься как ограничение свободы выражения мнений и их распространения, если они не препятствуют их распространению.

IX. Свобода науки и искусства

Статья 27. Каждый имеет право свободно изучать и преподавать науку и искусство, давать разъяснения, а также проводить исследования в этих областях. Право публикации не должно использоваться в целях изменения положений статей 1, 2 и 3 Конституции.

Положения настоящей статьи не должны исключать регулирования законом проникновения и распространения иностранных публикаций.

X. Положения, касающиеся печати и публикаций

А. Свобода печати

В. Право издавать периодические и непериодические издания

С. Защита средств печати

Д. Право использовать иные, чем печать, средства массовой информации,

принадлежащие общественным корпорациям

Е. Право опровержения и ответа

А. Свобода печати

Статья 28. Печать свободна и не должна подвергаться предварительному разрешению или внесению денежных залогов. Публикация не должна быть сделана на каком-либо запрещенном законом языке.

Государство предпринимает необходимые меры для обеспечения свободы прессы и свободы информации.

При ограничении свободы печати применяются положения статей 26 и 27 настоящей Конституции.

Каждый, кто подготавливает или передает в печать либо печатает сам или передает другим какую-либо информацию или публикацию, которая угрожает внутренней или внешней безопасности государства, его территориальной или национальной целостности, призывает к совершению преступления, учинению беспорядков или мятежа, либо содержит сведения, составляющие государственную тайну, привлекается к ответственности в соответствии с законом, регулирующим эти преступления. Распространение может быть приостановлено решением судьи

в качестве предупредительной меры, а в случае, когда промедление недопустимо - компетентным органом, определенным в законе. Государственные органы, приостанавливающие распространение, должны известить компетентного судью о своем решении в течение двадцати четырех часов. Если судья не утверждает это решение в течение сорока восьми часов, то приказ о предотвращении распространения публикации считается недействительным.

Не может быть наложен запрет на публикации о событиях, кроме случаев, когда в интересах судопроизводства на это есть законное решение судьи.

Периодические и непериодические публикации могут быть конфискованы решением суда в случаях проведения расследования или судебного разбирательства преступлений, указанных в законе, а также в тех случаях, когда промедление могло бы поставить под угрозу территориальную и национальную целостность государства, национальную безопасность, общественный порядок или общественную мораль, а также для предотвращения преступления. Государственный орган, издающий распоряжение о конфискации, должен известить компетентного судью о своем решении в течение двадцати четырех часов. Распоряжение о конфискации становится недействительным, если компетентный судья не утвердит его в течение сорока восьми часов.

Общие положения применяются, если имеют место арест и конфискация имущества периодических изданий вследствие уголовного розыска и судебного преследования.

Периодическое издание, издаваемое в Турции, может быть временно приостановлено по предложению суда, если оно признано виновным в публикации материала, который существенно нарушает территориальную и национальную целостность государства, основные принципы Республики, национальную безопасность и общественную мораль. Любая публикация, которая явно несет в себе признаки приостановленного периодического издания, запрещается и будет конфискована после решения компетентного судьи.

В. Право издавать периодические и непериодические издания

Статья 29. Публикации периодических и непериодических изданий не должны быть связаны с получением предварительного разрешения и внесением денежного залога. Для выпуска периодических изданий достаточно, чтобы указанные в законе сведения и документы были предоставлены определенным законом компетентным органам. Если выявлено, что представленная информация и документы нарушают закон, компетентные государственные органы должны обратиться в соответствующий суд за решением о приостановлении публикации.

Публикация периодических изданий, условия публикаций, финансирование и правила, относящиеся к профессии журналиста, регулируются законом. Закон не должен устанавливать никакие политические, экономические, финансовые и специальные условия, затрудняющие свободное распространение новой информации, точек зрения и убеждений.

Периодические издания имеют равный доступ к средствам и возможностям государства и других общественных органов и организаций и их представительств.

С. Защита средств печати

Статья 30. Созданные в соответствии с законом в качестве предприятий печати типографии и их филиалы не могут быть арестованы, конфискованы или закрыты по обвинению в том, что являлись орудием преступления, кроме случаев, когда им грозит наказание за преступление, посягающее на территориальную и национальную целостность государства, основные принципы Республики или национальную безопасность.

D. Право использовать иные, чем печать, средства массовой информации, принадлежащие общественным корпорациям

Статья 31. Граждане и политические партии имеют право использовать иные, чем печать, средства массовой информации, принадлежащие негосударственным корпорациям. Условия и порядок такого использования регулируются законом.

Закон не должен устанавливать ограничения, ограждающие народ от получения информации или формирования идей и мнений через эти средства информации, а также ограничения свободного формирования общественного мнения на иных основаниях, чем указанные в статье 13.

E. Право опровержения и ответа

Статья 32. Право опровержения и ответа предоставляется только в случаях, когда задета персональная репутация и честь, или в случаях, не соответствующих истине заявлений, и регулируется законом.

Если опровержение или ответ не опубликованы, судья в течение семи дней решает, нужна эта публикация или нет.

XI. Право и свобода собраний

A. Свобода ассоциаций

Статья 33*(4). Каждый имеет право создавать ассоциации без предварительного разрешения.

Для создания ассоциации достаточно, чтобы определенные законом сведения и документы были переданы компетентным органам, указанным в законе. Если информация или представленные документы нарушают закон, компетентные органы могут обратиться в соответствующий суд за приостановлением деятельности ассоциации или для ее закрытия.

Никто не должен принуждаться вступать или оставаться членом организации. Формы, условия и порядок, регулирующие осуществление свободы ассоциаций, определяются законом.

Ассоциации распускаются или их деятельность приостанавливается решением судьи в определенных законом случаях. Если промедление угрожает национальной безопасности или общественному порядку, а также в случаях, когда необходимо предотвратить совершение или продолжение преступления или произвести арест, государственные органы, указанные в законе, наделяются полномочиями по приостановлению деятельности ассоциации. Решение этих государственных органов выносится на одобрение ответственному судье в течение двадцати четырех часов. Если судья не объявляет о своем решении в течение сорока восьми часов, то такое административное решение аннулируется автоматически.

Положения части 1 не должны препятствовать установлению ограничений на права военнослужащих и должностных лиц служб безопасности, а также государственных служащих в той степени, в какой того требуют обязанности государственных служащих.

Положения этой статьи также применимы к деятельности благотворительных фондов.

В. Право проведения собраний и демонстраций

Статья 34. Каждый имеет право собираться мирно и без оружия, а также участвовать в демонстрациях без предварительного разрешения.

Уполномоченная административная инстанция устанавливает место проведения и маршрут следования демонстрации в целях предотвращения нарушения порядка в жизни города.

Формы, условия и порядок осуществления права проводить собрания и демонстрации определяются законом.

Компетентные органы, установленные законом, могут запретить собрание или демонстрацию или отложить их не более чем на два месяца в случаях, когда имеется существенная вероятность возникновения беспорядков, которые могут серьезно нарушить общественный порядок или нанести ущерб национальной безопасности, а также могут быть совершены действия, нацеленные на уничтожение основных признаков Республики. В случаях, когда закон запрещает все митинги или проведение демонстраций в провинциях, округах по тем же самым причинам, отсрочка не может превышать трех месяцев.

Ассоциации, благотворительные фонды, профсоюзы и общественные профессиональные организации не должны проводить собрания или демонстрации, выходящие за рамки своих целей и полномочий.

XII. Право собственности

Статья 35. Каждый имеет право собственности и наследования. Эти права могут быть ограничены в соответствии с законом только в общественных интересах.

Осуществление права собственности не должно противоречить общественным интересам.

XIII. Положения, касающиеся защиты прав

A. Свобода отстаивать права

B. Гарантия судебной защиты

C. Принципы, касающиеся преступлений и наказаний

A. Свобода отстаивать права

Статья 36. Каждый имеет право выступать в судебном процессе в качестве истца или ответчика, применяя законные средства и процедуру. Никакой суд не может отказываться от рассмотрения дела, которое входит в его компетенцию.

B. Гарантия судебной защиты

Статья 37. Никто не может быть изъят из подсудности того суда, который предусмотрен законом. Чрезвычайные суды, вторгающиеся в юрисдикцию законно установленного суда, не могут быть установлены.

C. Принципы, касающиеся преступлений и наказаний

Статья 38. Никто не должен быть наказан за деяние, которое в момент его совершения не являлось преступлением по действующим законам. Никому не может быть определено более строгое наказание за преступление, чем наказание, применяемое во время совершения преступления.

Положения части 1 также распространяются на определение наказания за преступления в случаях истечения срока давности. Наказания и меры безопасности, действующие в местах заключения, устанавливаются законом.

Никто не должен быть признан виновным, пока его виновность не будет доказана в суде.

Никто не должен свидетельствовать против себя самого, членов своей семьи или предоставлять такого рода доказательства.

Уголовная ответственность является персональной.

Полная конфискация имущества не может предусматриваться в качестве наказания.

Государственные органы не должны налагать санкции, приводящие к ограничению личной свободы. Исключения из этого положения определяются законом с учетом внутреннего порядка Вооруженных Сил.

Никакой гражданин не должен быть выдан иностранному государству в связи с совершением преступления.

XIV. Право на доказательство

Статья 39. По делам о клевете и о диффамации в отношении должностных лиц в связи с исполнением ими служебных обязанностей ответчик имеет право доказывать свою правоту. Право на представление доказательств должно предоставляться, если оно служит общественным интересам или есть согласие истца.

XV. Защита основных прав и свобод

Статья 40. Каждый, чьи конституционные права и свободы были нарушены, имеет право незамедлительно обратиться к компетентным властям.

Ущерб, понесенный любым лицом из-за неправомерных действий должностных лиц, возмещается государством. Государство сохраняет право регресса к ответственному должностному лицу.

Раздел 3. Социальные и экономические права и обязанности

I. Защита семьи

Статья 41. Семья - основа турецкого общества.

Государство предпринимает необходимые меры и определяет необходимые мероприятия для обеспечения мира и благосостояния семьи, в особенности в отношении охраны матери и детей, а также для просвещения и внедрения в жизнь методов планирования семьи.

II. Право и обязанность получать обучение и образование

Статья 42. Никто не должен быть лишен права на обучение и образование.

Сфера применения права на образование определяется и регулируется законом.

Обучение и образование проводятся на основе принципов и реформ Ататюрка, на основе современной науки и методов образования под надзором и контролем со стороны государства. Не могут создаваться образовательные учреждения, нарушающие эти положения.

Свобода обучения и образования не освобождает личность от верности Конституции.

Начальное образование для всех граждан мужского и женского пола в государственных школах обязательно и бесплатно.

Принципы, определяющие функционирование частных начальных и средних школ, предусматриваются законом в соответствии со стандартами, установленными для государственных школ.

Государство обеспечивает стипендии и другие средства помощи, чтобы позволить студентам, испытывающим финансовые затруднения, продолжать образование. Государство принимает необходимые меры для того, чтобы сделать полезными для общества людей, нуждающихся в специальном обучении.

Обучение, образование, исследование и изучение - единственные действия, которыми должны заниматься в образовательных учебных учреждениях. Этим видам деятельности не должны чиниться препятствия никаким способом.

Никакой язык, кроме турецкого, не должен преподаваться в качестве родного языка турецким гражданам в любых образовательных учебных учреждениях.

Иностранные языки, которые необходимо преподавать в образовательных учебных учреждениях, и правила, которым нужно следовать при проведении обучения в школах с изучением иностранных языков, определяются законом.

Положения международных соглашений сохраняются.

III. Общественные интересы

A. Использование зоны побережья

B. Земельная собственность

C. Защита сельского хозяйства и животноводства, а также лиц, занятых

в этих сферах

D. Конфискация

E. Национализация

A. Использование зоны побережья

Статья 43. Побережья находятся под суверенитетом и в распоряжении государства.

При использовании морских побережий, берегов озер или проточных вод, прибрежной полосы морей и озер прежде всего учитывается общественный интерес.

Ширина побережий и прибрежных полос в соответствии с целями и условиями их использования людьми определяется законом.

B. Земельная собственность

Статья 44. Государство принимает необходимые меры, чтобы поддерживать и развивать эффективное культивирование земли, предупреждать ущерб вследствие эрозии и обеспечивать землей малоземельных и безземельных фермеров. Для этой цели законом определяется размер наделов земельной собственности в соответствии с различиями сельскохозяйственных регионов и типами сельскохозяйственных угодий. Обеспечение землей малоземельных или безземельных фермеров не должно вести к сокращению производства или к истощению лесных заповедников и другой земли и подземных ресурсов.

Земли, распределенные для этой цели, не должны ни делиться, ни передаваться другим собственникам, кроме как через наследование, и должны быть культивированы только теми фермерами, между которыми они были распределены, или их наследниками. Положения, касающиеся изъятия государством распределенной таким образом земельной собственности в случае утраты этих условий, указаны в законе.

С. Защита сельского хозяйства и животноводства, а также лиц, занятых в этих сферах

Статья 45. Государство способствует фермерам и животноводам в приобретении машин, сельскохозяйственного оборудования и других средств производства с целью предупреждения неправомерного использования и уничтожения сельскохозяйственных земельных угодий, лугов и пастбищ, а также увеличения урожая и производства домашнего скота в соответствии с принципами сельскохозяйственного планирования.

Государство принимает меры для повышения уровня урожая и увеличения поголовья домашнего скота, что позволит производителям получать реальную стоимость при реализации продукции.

Д. Конфискация

Статья 46. Государственные и общественные корпорации имеют право, когда это обусловлено общественным интересом, конфисковывать частное недвижимое имущество полностью или частично, а также налагать административный сервитут на это имущество в соответствии с принципами и порядком, указанным в законе, при условии предварительной выплаты компенсации.

Способ и порядок начисления компенсационных выплат определяются законом. При определении выплат законом принимается во внимание декларация об уплате налогов, действительная ценность имущества, установленная официальными органами во время конфискации, стоимость единицы имущества, а также затраты на строительство недвижимого имущества и другие объективные критерии. Законом определяется способ обложения налогом разницы между действительной стоимостью и суммой в налоговой декларации.

Компенсация выплачивается наличными и предварительно. Однако порядок выплат компенсаций за землю, конфискованную с целью проведения земельной реформы, осуществления крупных энергетических и ирригационных проектов, жилищных программ, выращивания новых лесов, охраны побережья и развития туризма, указывается законом. Если в этих случаях законом предусматривается оплата в рассрочку, то период оплаты не может превышать пяти лет; в этом случае выплата осуществляется равными частями, а на ту часть, которая не авансируется, начисляются самые высокие проценты, которые предусмотрены для государственных долгов.

Компенсация за конфискованную земельную собственность, принадлежащую мелкому фермеру, непосредственно обрабатывающему эту землю, во всех случаях выплачивается предварительно.

Е. Национализация

Статья 47. Частные предприятия, занимающиеся коммунальным обслуживанием, могут быть национализированы, если это необходимо в общественных интересах. Национализация осуществляется с учетом реальной стоимости. Методы и порядок исчисления реальной стоимости предписаны законом.

IV. Свобода труда и трудовых соглашений

Статья 48. Каждый имеет право свободно работать и заключать контракты в той области, которую выбрал. Частное предпринимательство свободно.

Государство предпринимает меры, гарантирующие безопасность и стабильность деятельности частных предприятий, а также соответствие потребностям национальной экономики и социальным целям.

V. Положения, касающиеся работы

А. Права и обязанность трудиться

В. Условия работы и право на отдых и свободное время

С. Право на образование профсоюзов

D. Деятельность профсоюзов

A. Права и обязанность трудиться

Статья 49. Каждый имеет право и обязанность трудиться.

Государство принимает необходимые меры для повышения жизненного уровня трудящихся, защиты их интересов, улучшения условий труда и создания благоприятных экономических условий для предотвращения безработицы.

Государство предпринимает меры для обеспечения согласия в трудовых отношениях между работодателями и трудящимися.

B. Условия работы и право на отдых и свободное время

Статья 50. Никто не может быть принужден выполнять работу, не соответствующую его возрасту, полу и способностям.

Несовершеннолетние, женщины и люди с физическими или умственными недостатками пользуются специальной защитой с соблюдением особых условий работы.

Все трудящиеся имеют право на отдых и свободное время.

Права и условия, касающиеся оплачиваемых еженедельных выходных и праздничных дней, а также оплачиваемого ежегодного отпуска, регулируются законом.

С. Право на образование профсоюзов

Статья 51. Работники и работодатели в процессе трудовых отношений имеют право создавать профсоюзы и ассоциации и формировать их руководящие органы без предварительного разрешения в целях защиты и развития экономических и социальных прав и интересов их членов.

Для образования профсоюзов и их руководящих органов достаточно представить определенные законом сведения и документы в компетентные органы. Если эта информация и

документация противоречат закону, то компетентные органы должны обратиться в соответствующий суд за приостановлением действий или запрещением деятельности профсоюза или его руководящего органа.

Каждый свободен в решении стать членом профсоюза или выйти из него.

Никто не должен быть принужден вступать в профсоюз, оставаться его членом или выйти из него.

Работники и работодатели не могут быть членами более чем одного профсоюза или ассоциации.

Трудовая деятельность на данном предприятии не зависит от того, является работник членом профсоюза или нет.

Для того чтобы стать руководителем в профсоюзе или вышестоящей организации, необходимо проработать в качестве рабочего не менее десяти лет.

Статус, управление и функционирование профсоюзов и их вышестоящих органов не должны противоречить основам Республики и демократическим принципам, определенным Конституцией.

D. Деятельность профсоюзов

Статья 52*(4). Аннулирована.

VI. Переговоры между предпринимателями и профсоюзами об условиях труда, право на забастовку и локаут

A. Право переговоров между предпринимателями и профсоюзами об условиях труда

Статья 53*(4). Работники и работодатели имеют право заключать коллективные договоры для взаимного регулирования их экономического и социального положения и условий работы.

Порядок заключения коллективных договоров регулируется законом.

Профсоюзы и их руководящие органы, которые имеют статус государственных служащих, указанные в части 1 статьи 128, и не подпадают под сферу применения частей 1 и 2 той же самой статьи, а также статьи 54, могут обращаться в судебные органы от имени их членов и проводить встречи и переговоры с администрацией об условиях труда в соответствии с их целями. Если соглашение достигнуто в результате переговоров, то текст соглашения должен быть подписан сторонами. Такой текст должен быть представлен Совету министров для того, чтобы могли быть предприняты административные или судебные меры. Если такое соглашение об условиях труда

не может быть достигнуто путем переговоров, то согласованные и несогласованные пункты должны быть также представлены для рассмотрения в Совет министров соответствующими сторонами. Порядок реализации этой статьи определяется законом.

На одном и том же предприятии применительно к одному и тому же периоду не может заключаться и осуществляться более одного коллективного соглашения.

В. Право на забастовку и локаут

Статья 54. Работники имеют право на забастовку, если спор об условиях труда возникает в процессе переговоров. Порядок и условия осуществления этого права и обращения нанимателя к локауту, сфера применения этих действий и исключения регулируются законом.

Право на забастовку и локаут не должно осуществляться способом, нарушающим принцип доброй воли, наносящим ущерб общественным интересам и национальному богатству.

В течение забастовки профсоюз ответствен за любой существенный ущерб, нанесенный предприятию, где она проводилась, в случае умышленных или неосторожных действий бастующих.

Обстоятельства проведения и предприятия, где проведение забастовок и локаутов могут быть запрещены или отсрочены, определяются законом.

Споры о запрещении или отсрочке забастовки или локаута рассматриваются Высшим арбитражным советом по окончании периода отсрочки. Стороны могут обращаться к Высшему арбитражному совету по договоренности на любой стадии спора.

Решения Высшего арбитражного совета окончательны и имеют силу коллективного договора.

Структура и функции Высшего арбитражного совета определяются законом.

Не могут проводиться забастовки и локауты с политическими целями, забастовки и локауты солидарности, всеобщая забастовка и локаут, захват предприятий, замедление темпов работы, снижение производительности и другие виды сопротивления.

Со стороны лиц, участвующих в забастовке, не может чиниться никаких препятствий работе на предприятии лиц, не участвующих в забастовке.

VII. Гарантия заработной платы

Статья 55. Заработная плата выплачивается в соответствии с затраченным трудом.

Государство принимает необходимые меры, гарантирующие трудящимся заработную плату, соответствующую выполненной работе, и право пользования другими социальными пособиями.

При определении минимальной заработной платы принимается во внимание экономическое и социальное положение страны.

VIII. здравоохранение, окружающая среда и жилищный вопрос

A. здравоохранение и охрана окружающей среды

Статья 56. Каждый имеет право жить в условиях здоровой сбалансированной окружающей среды.

Улучшение чистоты окружающей среды и предотвращение ее загрязнения - обязанность государства и его граждан.

Государство централизованно планирует создание организаций здравоохранения и организует их деятельность в целях обеспечения каждому возможности жить, обладая здоровым телом и духом, и увеличения ресурсов и отдачи человеческого труда и природных сил и гармоничного их сочетания.

Государство выполняет эту задачу, используя учреждения здравоохранения и социальной помощи как государственного, так и частного сектора.

Для распространения широкой сети учреждений медицинского обслуживания законом устанавливается всеобщее страхование здоровья.

B. Право на жилище

Статья 57. Государство обеспечивает меры, направленные на удовлетворение жилищных потребностей в рамках государственного планирования, учитывая при этом особенности городов и условий окружающей среды, и поддерживает создание общественного жилого фонда.

IX. Молодежь и спорт

A. Защита молодежи

Статья 58. Государство предпринимает меры для обеспечения обучения и развития молодежи, которой завещается независимость нашего государства и Республика, в свете современной науки,

в соответствии с принципами и реформами Ататюрка и против идей, направленных на уничтожение территориальной и неделимой целостности государства.

Государство принимает необходимые меры для защиты молодых людей от пристрастия к алкоголю, наркомании, преступности, азартным играм и другим вредным привычкам и невежеству.

В. Развитие спорта

Статья 59. Государство предпринимает меры для развития физического и умственного здоровья турецких граждан любого возраста и содействует распространению спортивных состязаний среди масс. Государство поддерживает выдающихся спортсменов.

Х. Права социального обеспечения

А. Право на социальное обеспечение

В. Лица, требующие специальной защиты в области социального обеспечения

С. Турецкие граждане, работающие за границей

А. Право на социальное обеспечение

Статья 60. Каждый имеет право на социальное обеспечение.

Государство предпринимает необходимые меры для социального обеспечения и учреждает для этого необходимые организации.

В. Лица, требующие специальной защиты в области социального обеспечения

Статья 61. Государство защищает вдов и сирот, лиц, погибших на войне и при исполнении служебных обязанностей, инвалидов и ветеранов войны, а также обеспечивает им достойный уровень жизни.

Государство принимает меры для защиты инвалидов и обеспечивает их существование в жизни общества.

Пожилые люди находятся под защитой государства. Государственная помощь пожилым и другие их права и льготы устанавливаются в соответствии с законом.

Государство предпринимает все возможные меры для сохранения для общества детей, нуждающихся в защите.

Для достижения этих целей государство учреждает необходимые организации или выделяет средства для их учреждения другими органами.

С. Турецкие граждане, работающие за границей

Статья 62. Государство предпринимает необходимые меры для обеспечения единения семей, обучения их детей, культурных потребностей и для социального обеспечения турецких граждан, работающих за границей, а также для обеспечения их связи с родной страной и помогает им при возвращении домой.

XI. Сохранение исторического, культурного и естественного богатства

Статья 63. Государство гарантирует сохранение исторического, культурного и естественного богатства и ценностей и принимает необходимые для этого меры.

Любые ограничения, которые наложены на частное имущество и богатство, а также возмещение и льготы, которые предоставляются собственникам такого имущества, регулируются законом.

XII. Защита искусства и деятелей искусства

Статья 64. Государство защищает занятие искусством и деятелей искусства. Государство принимает необходимые меры для защиты, продвижения и поддержки произведений искусства и деятелей искусства, а также содействует распространению правильного понимания искусства.

XIII. Пределы социальных и экономических прав

Статья 65. Государство выполняет обязанности, установленные Конституцией в социальной и экономической областях с учетом финансовых ресурсов, принимая во внимание сохранение экономической стабильности.

Раздел 4. Политические права и обязанности

I. Турецкое гражданство

Статья 66. Каждый связанный с Турецким государством через обязательства гражданства - турок.

Ребенок от отца-турка и матери-турчанки - турок. Гражданство ребенка, отец которого иностранец, а мать турчанка, определяется в соответствии с законом.

Гражданство может быть приобретено на основаниях, предусмотренных законом, и утрачено только в случаях, определенных законом.

Никакой турок не должен быть лишен гражданства, если он не совершает действие, несовместимое с верностью Родине.

Регресс к судам по поводу решения суда и судебного разбирательства, связанного с лишением гражданства, не может быть отклонен.

II. Право избирать, быть избранным и заниматься политической деятельностью

Статья 67*(4). В соответствии с условиями, определенными в законе, граждане имеют право избирать, избираться, заниматься политической деятельностью как непосредственно, так и через политические партии, а также принимать участие в референдуме.

Выборы и референдум проводятся под руководством и контролем судебных органов, в соответствии с принципами свободного, равного, тайного и прямого всеобщего избирательного права и публичного подсчета голосов. Однако условия, в соответствии с которыми турецкие граждане, находящиеся за границей, могли бы иметь возможность осуществить их право избирать, регулируются законом.

Все турецкие граждане, достигшие 18 лет, имеют право участвовать в выборах и принимать участие в референдуме. Осуществление этих прав регулируется законом.

Не имеют права голосовать рядовые и капралы, служащие в Вооруженных Силах, слушатели в высших военных школах, а также преступники, содержащиеся в местах лишения свободы. Высший избирательный совет устанавливает меры, которые гарантируют безопасность подсчета голосов

при осуществлении избирательного права лицами, содержащимися в местах лишения свободы; такое голосование осуществляется под руководством и при надзоре уполномоченного судьи.

Избирательные законы составляются таким образом, чтобы принципы прямого представительства сочетались с последовательностью в управлении.

III. Положения, касающиеся политических партий

A. Формирование партий, членство в партии и выход из партии

Статья 68*(4). Граждане имеют право формировать политические партии, вступать в них и выходить из них в соответствии с установленным порядком.

Чтобы стать членом партии, необходимо достичь восемнадцатилетнего возраста.

Политические партии являются необходимым элементом демократической политической жизни.

Политические партии формируются без предварительного разрешения, и их действия должны соответствовать положениям Конституции и закона.

Уставы и программы, а также деятельность политических партий не должны противоречить принципам независимости государства, территориальной и национальной целостности, правам человека, принципам равенства и предписаниям закона, национальному суверенитету, принципам демократической и светской республики; они не должны стремиться защищать или устанавливать диктатуру класса, группы или диктатуру любого другого вида и при этом не должны подстрекать граждан к совершению преступных действий.

Судьи и прокуроры, члены высших судебных органов, включая счетные суды, государственные служащие в общественных учреждениях и организациях, другие государственные служащие, не обладающие статусом работников, военнослужащие и студенты, не имеющие высшего образования, не могут быть членами политических партий.

Членство в политических партиях преподавательского состава высших учебных заведений регулируется законом. Этот закон не позволяет вышеупомянутым членам политических партий занимать в них ответственные должности, за исключением членства в центральных органах партии. Эти положения также содержат инструкции, в соответствии с которыми преподаватели в высших учебных заведениях рассматриваются как члены политических партий.

Положения, касающиеся членства в политических партиях студентов высших учебных заведений, регулируются законом.

Государство обеспечивает политические партии необходимыми финансовыми средствами на равной основе. Увеличение размеров финансовой помощи политическим партиям, а также процедура, относящаяся к сбору членских взносов и пожертвований, регулируется законом.

В. Принципы, которым должны следовать политические партии

Статья 69*(4). Виды деятельности, внутренние инструкции и функционирование политических партий должны соответствовать демократическим принципам. Применение этих принципов регулируется законом.

Политические партии не должны заниматься коммерческой деятельностью.

Доходы и расходы политических партий должны соответствовать их целям. Применение этого правила регулируется законом. Ревизия доходов и расходов, а также приобретений политических партий назначается в зависимости от соответствия их расходов и доходов закону; методы ревизии и санкции, которые нужно применить в случае несоответствия, также регулируются согласно закону.

Конституционный суд оказывает содействие Счетному суду в выполнении задач ревизии.

Решение, вынесенное Конституционным судом в результате ревизии, является окончательным.

Окончательное решение о роспуске политических партий принимается Конституционным судом по иску Главного прокурора Республики.

Окончательное решение о роспуске политических партий принимается, если установлено, что устав и программа политической партии нарушают положения части 4 статьи 68.

Окончательное решение распустить политическую партию вследствие действий, нарушающих положение части 4 статьи 68, выносится только, когда Конституционный суд установит, что эта партия стала центром такой деятельности.

Партия, которая была распущена окончательно, не может быть основана под другим названием.

Члены политической партии, включая учредителей, чьи действия или заявления привели к окончательному роспуску партии, не могут быть учредителями, членами, руководителями или инспекторами любой другой партии в течение пяти лет со дня публикации в правительственном вестнике окончательного решения Конституционного суда и подтверждения окончательного роспуска партии.

Политические партии, принимающие финансовую помощь от иностранных государств, международных организаций, физических и юридических лиц, распускаются окончательно.

Создание и деятельность политических партий, проверка их и роспуск, а также их расходы на избирательную кампанию и кандидатов регулируются законом в соответствии с вышеупомянутыми принципами.

IV. Право поступления на государственную службу

А. Поступление на службу

Статья 70. Каждый турок имеет право поступить на государственную службу.

Никакие ограничения, за исключением квалификационных критериев, не могут устанавливаться при поступлении на службу.

В. Декларация об имущественном положении

Статья 71. Подача декларации об имущественном положении лицами, состоящими на государственной службе, а также сроки ее подачи определяются законом. Служащие в законодательных и исполнительных органах не освобождаются от этой обязанности.

У. Служение Отечеству

Статья 72. Служение Отечеству - право и обязанность каждого турка. Законом определяется порядок несения службы в Вооруженных Силах или государственных органах, а также условия, при которых эта служба считается выполненной.

VI. Обязанность платить налоги

Статья 73. Каждый обязан платить налоги согласно своим финансовым возможностям для покрытия общественных расходов.

Справедливое и сбалансированное распределение налогового бремени - специальная цель налоговой политики.

Налоги, сборы, пошлины и другие финансовые обременения налагаются, изменяются или отменяются в соответствии с законом.

Совет министров полномочен вносить поправки в проценты от изъятия, исключения и сокращения налогов, сборов, пошлин и других финансовых обременений, в минимальных и максимальных пределах, предписанных законом.

VII. Право подачи петиций

Статья 74. Граждане имеют право обратиться в письменной форме к компетентным органам и к Великому Национальному Собранию Турции с запросами и жалобами, касающимися их лично или общества.

Результат обращения по личному вопросу должен быть сообщен автору прошения в письменной форме.

Порядок осуществления этого права определяется в соответствии с законом.

Часть 3

Основные органы Республики

Раздел 1. Законодательная власть

I. Великое Национальное Собрание Турции

A. Структура

B. Требования, предъявляемые к депутатам

C. Сроки выборов Великого Национального Собрания Турции

D. Отсрочка выборов в Великое Национальное Собрание Турции

и дополнительные выборы

Е. Общее руководство и контроль за выборами

Ф. Положения, касающиеся членства в парламенте

А. Структура

Статья 75*(4). Великое Национальное Собрание Турции состоит из 550 депутатов, избранных на основе всеобщего избирательного права.

В. Требования, предъявляемые к депутатам

Статья 76. Каждый турок, достигший тридцатилетнего возраста, может быть представителем.

Лица, не имеющие начального образования, лишенные правоспособности, не прошедшие обязательную военную службу, лица, не имеющие права состоять на государственной службе, приговоренные к длительному тюремному заключению за совершение тяжких преступлений, а также к тюремному заключению общим сроком на год и более, за исключением лиц, совершивших преступление по неосторожности; лица, осужденные за такие постыдные преступления, как растрата, коррупция, взяточничество, хищение, мошенничество, подделка документов, злоупотребление доверием, злостное банкротство, а также за контрабанду, преступный сговор в подкупе должностного лица, преступления, связанные с разглашением государственной тайны, участие в идеологических и анархистских выступлениях или подстрекательство и поддержка таких действий, не могут быть избраны депутатами, даже если эти лица были амнистированы.

Судьи и прокуроры, члены высших судебных органов, члены преподавательского состава высших учебных заведений, члены Совета по высшему образованию, служащие государственных учреждений и представительств, которые имеют статус государственных служащих, другие государственные служащие, не обладающие статусом рабочих, а также военнослужащие не могут выдвигаться в качестве депутатов или быть депутатами, если они не подадут в отставку.

С. Сроки выборов Великого Национального Собрания Турции

Статья 77. Выборы Великого Национального Собрания Турции проводятся каждые пять лет.

Собрание может принять решение о проведении новых выборов до истечения этого срока, кроме того, новые выборы могут быть назначены решением Президента Республики в соответствии с положениями Конституции.

Депутат, чей срок полномочий истекает, имеет право переизбираться.

В случае решения провести новые выборы полномочия Собрания продолжают до выборов нового Собрания.

D. Отсрочка выборов в Великое Национальное Собрание Турции и дополнительные выборы

Статья 78. Если проведение новых выборов невозможно из-за состояния войны, Великое Национальное Собрание Турции может принять решение об отсрочке выборов на один год.

Если основания для отсрочки не отпадают, эта мера может быть повторена в соответствии с порядком отсрочки выборов.

Дополнительные выборы проводятся, если в Великом Национальном Собрании Турции возникают вакансии. Дополнительные выборы проводятся один раз в течение созыва Собрания и не могут проводиться раньше чем через 30 месяцев после даты предыдущих всеобщих выборов. Однако в случаях, когда число свободных мест достигает 5% от общего количества мест - выборы проводятся в трехмесячный срок.

Дополнительные выборы не могут проводиться менее чем за год до всеобщих выборов.

E. Общее руководство и контроль за выборами

Статья 79. Выборы проводятся под общим руководством и контролем судебных органов.

Высшая Избирательная Комиссия выполняет все функции в целях обеспечения честного и организованного проведения выборов с начала и до конца голосования, рассматривает и выносит окончательное решение относительно всех нарушений, жалоб, возражений по поводу выборов во время и после голосования, а также проверяет результаты выборов членов Великого Национального Собрания Турции. Не могут быть обжалованы в какой-либо иной инстанции решения Высшей Избирательной Комиссии.

Функции и полномочия Высшей Избирательной Комиссии и других избирательных комиссий определяются в соответствии с законом.

Высшая Избирательная Комиссия состоит из 7 основных членов и 4 заместителей. Шесть ее членов избираются на пленарном заседании Высшего апелляционного суда, а пять членов избираются на пленарном заседании Государственного Совета из числа собственных членов тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов. Эти члены выбирают

председателя и заместителя председателя из своего состава абсолютным большинством и тайным голосованием.

Среди избранных в Высшую Избирательную Комиссию от Высшего апелляционного суда и Государственного Совета два члена от каждой группы определяются жребием как замещающие члены. Председатель и заместитель председателя Высшей Избирательной Комиссии не принимают участия в этой процедуре.

Общее руководство и контроль за проведением референдума по законопроектам, вносящим поправки в Конституцию, осуществляются по тем же правилам, что и выборы депутатов.

F. Положения, касающиеся членства в парламенте

1. Представительство нации

2. Принятие присяги

3. Действия, несовместимые с членством в парламенте

4. Парламентский иммунитет

5. Прекращение полномочий

6. Требование об отмене

7. Парламентское вознаграждение

1. Представительство нации

Статья 80. Члены Великого Национального Собрания Турции представляют не просто их собственные избирательные округа или составные части, а нацию в целом.

2. Принятие присяги

Статья 81. Члены Великого Национального Собрания Турции при вступлении в должность приносят следующую присягу:

"Клянусь честью и совестью перед великой Турецкой нацией защищать существование и независимость государства, неделимую целостность Родины и нации, безусловный суверенитет нации, оставаться приверженцем верховенства закона, демократической и светской республики, принципам и реформам Ататюрка, не отходить от идеала, согласно которому каждый имеет право пользоваться основными правами и свободами человека в условиях общественного спокойствия и благосостояния, национальной солидарности и правосудия, оставаться верным Конституции".

3. Действия, несовместимые с членством в парламенте

Статья 82. Члены Великого Национального Собрания Турции не могут занимать должности в государственных учреждениях и других общественных корпоративных органах и их филиалах; в корпорациях и предприятиях, связанных с государством, и других общественных организациях, обладающих статусом юридического лица, в исполнительных или контрольных органах предприятий и корпораций, где имеется прямое или косвенное участие государственных и общественных организаций, обладающих статусом юридического лица, в исполнительных и надзорных органах благотворительных организаций, чьи особые возможности и привилегии обеспечиваются в соответствии с законом: в исполнительных и надзорных органах благотворительных фондов, которые пользуются освобождением от налогов и получают финансовые субсидии от государства; в исполнительных и надзорных органах профсоюзов и других общественных профессиональных организаций, в предприятиях и корпорациях, в которых вышеупомянутые союзы и ассоциации или их руководящие органы имеют акции и при этом они не могут быть назначены как представители вышеуказанных органов или быть стороной в деловом контракте непосредственно или косвенно, а также быть представителем при рассмотрении дел в арбитраже.

На членов Великого Национального Собрания Турции не должны возлагаться какие-либо официальные и частные обязанности, включающие рекомендации, назначения на должность или одобрение исполнительным органом.

Принятие представителем временного назначения, данного Советом министров по определенному вопросу на срок не более шести месяцев, зависит от одобрения Великим Национальным Собранием Турции.

Другие функции и действия, несовместимые с членством в Великом Национальном Собрании Турции, регулируются законом.

4. Парламентский иммунитет

Статья 83. Члены Великого Национального Собрания Турции не ответственны за свое голосование и свои заявления при исполнении функций парламентария, за мнения, которые они высказывают в Великом Национальном Собрании Турции, а также за их повторение или предание гласности вне стен Великого Национального Собрания Турции, если Великое Национальное Собрание Турции не решает иначе по предложению Президиума данного Собрания. Представитель, который обвиняется в совершении им преступления до или после выборов, не может быть арестован, допрошен, задержан или осужден, если Великое Национальное Собрание Турции не примет иного решения.

Это положение не применяется в случаях, когда парламентарий пойман на месте совершения преступления, предусматривающего строгое наказание, и в случаях, предусмотренных статьей 14 Конституции, при условии, что судебное разбирательство было начато перед выборами.

Однако о таких ситуациях компетентные органы должны немедленно сообщить непосредственно в Великое Национальное Собрание Турции. Исполнение приговора, вынесенного в отношении члена Великого Национального Собрания Турции до или после его выборов, приостанавливается до истечения срока его полномочий; срок давности не применяется в течение срока его членства в парламенте.

Расследование и судебное разбирательство в отношении переизбранного представителя зависит от возвращения Великого Национального Собрания Турции к вопросу о лишении его иммунитета.

Политические партии в Великом Национальном Собрании Турции не могут проводить обсуждения или принимать решения относительно парламентского иммунитета.

5. Прекращение полномочий

Статья 84*(4). Вопрос о прекращении полномочий представителя, подавшего в отставку, решается на пленарном заседании Великого Национального Собрания Турции после того, как Президиум Великого Национального Собрания Турции засвидетельствует законность прошения об отставке.

Прекращение полномочий на основании вынесения окончательного судебного решения или лишения правоспособности считается вступившим в силу после того, как окончательное решение суда по существу было вынесено на пленарном заседании Великого Национального Собрания Турции.

Решение о прекращении полномочий представителя, настаивающего на сохранении должности, или если он продолжает заниматься деятельностью, несовместимой с членством в соответствии со статьей 82, принимается тайным голосованием на пленарном заседании после представленного на рассмотрение доклада, подготовленного компетентной комиссией, которая создается по каждому конкретному случаю.

Решение о лишении полномочий депутата, который, будучи депутатом, без уважительной причины или без разрешения не является на пять заседаний в течение одного месяца, принимается абсолютным большинством голосов всех членов после того, как Президиум Великого Национального Собрания Турции разрешит ситуацию.

Полномочия депутата, чьи заявления и действия фиксируются в заключительном решении Конституционного суда как основание окончательного роспуска его партии, прекращается в день, когда решение рассматриваемого вопроса и его оправдания опубликовано в правительственном вестнике.

Спикер Великого Национального Собрания Турции должен немедленно принять необходимые меры, касающиеся такого решения, и информировать об этом Пленум.

6. Требование об отмене

Статья 85*(4). Если парламентский иммунитет депутата был снят или если лишение полномочий произведено согласно частям 1, 3 или 4 статьи 84, то соответствующий депутат или другой представитель может в течение семи дней со дня решения Великого Национального Собрания Турции обратиться в Конституционный суд с просьбой аннулировать решение на том основании, что оно противоречит Конституции, закону или Регламенту Великого Национального Собрания Турции. Конституционный суд должен решить вопрос об обжаловании в течение 15 дней.

7. Парламентское вознаграждение

Статья 86. Жалованье и пособие членов Великого Национального Собрания Турции регулируются законом. Ежемесячная сумма жалованья не должна превышать жалованье наиболее высокооплачиваемого служащего; путевые расходы не должны превышать половину этого жалованья.

Жалованье и пособия, выплачиваемые членам Великого Национального Собрания Турции, не требуют приостановления пенсионных отчислений и подобных выплат органами социального обеспечения.

Жалованье и пособия могут быть выплачены максимум за три месяца вперед.

II. Функции и компетенция Великого Национального Собрания Турции

A. Общие положения

B. Внесение и обсуждение законов

C. Промульгация законов Президентом Республики

D. Ратификация международных соглашений

E. Разрешение принимать постановления, имеющие силу закона

F. Объявление войны и разрешение использования Вооруженных Сил

A. Общие положения

Статья 87. Функциями и компетенцией Великого Национального Собрания Турции являются принятие, изменение и отмена законов, контроль за деятельностью Совета министров; разрешение Совету министров по некоторым вопросам издавать правительственные постановления, имеющие силу закона; обсуждение и одобрение проекта бюджета и проекта закона окончательных расчетов, принятие решений относительно эмиссии денег и объявления

войны; ратификация международных соглашений, решения об объявлении всеобщей и частичной амнистии, исключая тех, кто был осужден за действия, указанные в статье 14 Конституции; подтверждение смертных приговоров, вынесенных судами, а также осуществление полномочий и выполнение функций, предусмотренных другими статьями Конституции.

В. Внесение и обсуждение законов

Статья 88. Правом законодательной инициативы обладают Совет министров и депутаты.

Процедура и основополагающие начала, касающиеся обсуждения законопроектов и законопредложений в Великом Национальном Собрании Турции, определяются Регламентом.

С. Промульгация законов Президентом Республики

Статья 89. Президент Республики промульгирует законы, принятые Великим Национальным Собранием Турции в течение 15 дней.

В течение такого же срока он обращается к Великому Национальному Собранию Турции для повторного рассмотрения законов, которые он считает неприемлемыми для промульгации, вместе с указанием причин. Эти положения не распространяются на законы о бюджете.

Если Великое Национальное Собрание Турции принимает возвращенный закон в прежнем виде, то Президент Республики должен промульгировать его; если Великое Национальное Собрание Турции вносит изменения в возвращенный закон, Президент Республики может снова вернуть измененный закон Собранию.

Положения, касающиеся конституционных поправок, остаются в силе.

D. Ратификация международных соглашений

Статья 90. Ратификация соглашений, заключенных с иностранными государствами и международными организациями от имени Республики Турции, осуществляется Великим Национальным Собранием Турции в соответствии с законом, регулирующим вопросы ратификации.

Соглашения, регулирующие экономические, коммерческие и технические отношения, принятые на срок не более одного года, могут вступать в действие с момента промульгации, если они не влекут за собой никакие финансовые проблемы для государства и если они не ущемляют статуса личности, а также имущественных прав турецких граждан, находящихся за границей. В

таких случаях эти соглашения должны быть представлены Великому Национальному Собранию Турции в течение двух месяцев со дня их промульгации.

Соглашения, связанные с реализацией международного договора, а также экономического, коммерческого, технического или административного соглашения, которые заключены на основании положений, указанных в законе, не требуют одобрения Великим Национальным Собранием Турции. Однако соглашения, заключенные в соответствии с этой частью и влияющие на экономические и коммерческие отношения, а также личные права человека, не могут вступать в силу до опубликования.

Соглашения, вносящие изменения в турецкие законы, должны соответствовать положениям части 1 данной статьи.

Международные соглашения, заключенные должным образом, принимают силу закона. Никакое обращение не может быть подано в Конституционный суд в отношении этих соглашений на том основании, что они неконституционные.

Е. Разрешение принимать постановления, имеющие силу закона

Статья 91. Великое Национальное Собрание Турции может предоставлять Совету министров право принимать постановления, имеющие силу закона. Однако основные права, личные права и обязанности, указанные в части 2 глав 1 и 2 Конституции, политические права, зафиксированные в главе 4, не могут быть регламентированы постановлениями, имеющими силу закона, за исключением периодов военного и чрезвычайного положения в государстве.

Предоставленное Совету министров право должно определять цель, сферу применения, принципы и сроки действия постановления, имеющего силу закона, и возможность принимать более чем одно постановление в течение того же самого периода.

Отставка или смещение члена Совета министров, окончание установленного законом срока полномочий не должны быть причиной прекращения полномочий, предоставленных на определенный период.

При одобрении постановления, имеющего силу закона до окончания установленного периода, Великое Национальное Собрание Турции должно также заявить о прекращении своих полномочий или их продолжении до окончания установленного срока.

Сохраняются положения, касающиеся принятых постановлений, имеющих силу закона, принятые на заседании Совета министров под председательством Президента Республики во время военного или чрезвычайного положения в государстве.

Постановления, имеющие силу закона, вступают в силу в день их публикации в правительственном вестнике. Однако более поздняя дата вступления их в силу может быть обозначена в постановлении.

Постановления представляются на рассмотрение Великого Национального Собрания Турции в день их публикации в правительственном вестнике.

Предоставленное Совету министров право и основанные на нем постановления обсуждаются в комитетах и на пленарном заседании Великого Национального Собрания Турции в первую очередь и безотлагательно.

Постановления, не представленные Великому Национальному Собранию Турции в день их публикации, прекращают свое действие в тот же день, а постановления, отклоненные Великим Национальным Собранием Турции, прекращают свое действие в день их публикации в правительственном вестнике.

Изменения в положениях постановлений, которые одобрены в качестве таковых, вступают в силу в день их опубликования в правительственном вестнике.

F. Объявление войны и разрешение использования Вооруженных Сил

Статья 92. Полномочие объявлять состояние войны в случаях, когда это считается законным с точки зрения международного права, за исключением случаев, когда требуется соответствие международным соглашениям, в которых Турция является стороной, или правилам международного этикета, посылать турецкие Вооруженные Силы в иностранные государства и позволять иностранным вооруженным силам размещаться в Турции, принадлежит Великому Национальному Собранию Турции.

Если страна подвергнется внезапной вооруженной агрессии во время каникул или в перерыве работы Великого Национального Собрания Турции и таким образом окажется необходимым немедленно решить вопрос об использовании Вооруженных Сил, Президент Республики может принять решение об использовании Турецких Вооруженных Сил.

III. Положения, касающиеся деятельности Великого Национального Собрания Турции

A. Созыв и роспуск на каникулы

Статья 93*(4). Великое Национальное Собрание Турции собирается по собственному праву в первый день октября каждого года.

В течение законодательного года Собрание может быть на каникулах максимум три месяца. Во время каникул и перерыва между заседаниями оно может быть собрано Президентом Республики либо по его собственной инициативе, либо по требованию Совета министров. Спикер Собрания также может созывать Собрание либо по собственной инициативе, либо по письменному запросу одной пятой его членов.

Если Великое Национальное Собрание Турции создано в период каникул или перерыва между заседаниями, то оно не может откладывать заседание или продолжить каникулы до рассмотрения в первую очередь вопроса, вызвавшего необходимость созыва.

В. Президиум Собрания

Статья 94. Президиум Великого Национального Собрания Турции состоит из спикера, заместителя спикера, членов-секретарей и членов-администраторов, избранных из числа членов Собрания.

Состав Президиума Великого Национального Собрания Турции должен обеспечить пропорциональное представительство участников каждой политической партийной группы в Собрании. Политические партийные группы не должны выдвигать кандидатов на должность спикера.

Выборы в Президиум Великого Национального Собрания Турции проводятся дважды в ходе одного законодательного срока. Срок полномочий избранных в первом круге - два года, а срок полномочий избранных во втором круге - три года.

Кандидаты на пост спикера выдвигаются из числа членов Великого Национального Собрания Турции и должны быть заявлены в Президиум Великого Национального Собрания Турции в течение десяти дней с момента созыва Великого Национального Собрания Турции. Выборы спикера проводятся тайным голосованием. В первых двух турах требуется две трети голосов от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции, а в третьем туре - абсолютное большинство от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции.

Если абсолютное большинство не может быть получено в третьем туре, четвертый тур проводится между двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов в третьем туре: депутат, получивший самое большое число голосов в четвертом туре, избирается спикером. Выборы спикера завершаются в течение десяти дней после окончания срока, установленного для выдвижения кандидатов.

Число заместителей спикера, членов-секретарей и членов-администраторов, необходимое большинство, требуемое для их выборов, число туров и их порядок предусматриваются Регламентом.

Спикер и заместитель спикера Великого Национального Собрания Турции не могут участвовать в деятельности политической партии или партийной группы, членами которых они являются в Собрании или вне него; в дебатах, кроме случаев исполнения их обязанностей; спикер и его заместитель, руководившие сессией, не принимают участия в голосовании.

С. Регламент, политические партийные группы и служба безопасности

Статья 95. Великое Национальное Собрание Турции осуществляет свои действия в соответствии с Регламентом, принятым им самим.

Положения Регламента должны быть составлены таким образом, чтобы гарантировать участие каждой политической партийной группы во всей деятельности Собрания пропорционально числу членов, партийные фракции могут быть образованы только, если в них входят не менее двадцати членов.

Все административные службы и службы безопасности Великого Национального Собрания Турции во всех зданиях, сооружениях, пристройках и на всей территории должны быть организованы и проконтролированы аппаратом спикера Собрания.

Необходимые силы по обеспечению безопасности и других аналогичных услуг представляются аппарату спикера Собрания соответствующими властями.

D. Кворум, требуемый для проведения сессий и принятия решений

Статья 96. Если иное не предусмотрено Конституцией, то Великое Национальное Собрание Турции должно собраться при кворуме не менее одной трети от общего количества членов Собрания и принимать решения абсолютным большинством голосов участников заседания; однако необходимое большинство для решений ни в коем случае не может быть меньше чем одной четвертой плюс один голос от общего числа членов Собрания.

Члены Совета министров могут уполномочивать министра голосовать от их имени на сессиях Великого Национального Собрания Турции, в которых они не могут участвовать. Однако министр не может иметь более двух голосов, включая собственный.

E. Гласность и публикация дебатов

Статья 97. Дебаты, проведенные на пленарном заседании Великого Национального Собрания Турции, являются открытыми и публикуются без изменений в журнале протоколов.

Великое Национальное Собрание Турции может проводить закрытые заседания в соответствии с Регламентом; публикация дебатов таких заседаний зависит от решения Великого Национального Собрания Турции.

Открытые дебаты в Великом Национальном Собрании Турции могут быть свободно переданы через все средства массовой информации, если иное решение не было принято Собранием по предложению Президиума Собрания.

IV. Способы получения и контроля информации Великим Национальным Собранием Турции

A. Общие положения

Статья 98. Великое Национальное Собрание Турции осуществляет контрольную деятельность посредством постановки вопросов, парламентских запросов, общих дискуссий, интерpellации и парламентских расследований.

Вопрос - это затребование информации, адресованное премьер-министру и министрам, на которое необходимо ответить устно или в письменной форме от имени Совета министров.

Парламентский запрос - это исследование, проводимое с целью получить информацию по определенному вопросу.

Общая дискуссия - это рассмотрение определенного вопроса, касающегося общества и действий государства, на пленарных заседаниях Великого Национального Собрания Турции.

Форма запросов, их содержание и сферы применения предложений относительно вопросов, парламентских запросов и общих дискуссий, а также порядок ответа, их обсуждение и рассмотрение регулируются Регламентом.

В. Интерpellация

Статья 99. Предложение для интерpellации может быть представлено на рассмотрение либо от имени политической партийной группы, либо за подписью не менее двадцати депутатов.

Представляемое на рассмотрение предложение об интерpellации распространяется среди депутатов в напечатанной форме; включение предложения об интерpellации в повестку дня должно быть обсуждено в течение десяти дней после обращения. В этих дебатах может получить слово только один из авторов интерpellации, представитель от каждой политической партийной группы, премьер-министр или один министр от имени Совета министров.

Наряду с решением включить предложение об интерpellации в повестку дня определяется дата обсуждения, однако дебаты не должны проводиться раньше чем через два дня после решения включить его в повестку дня и не могут быть отсроченными более чем на семь дней.

В ходе обсуждения предложение об интерpellации, предложение о вотуме недоверия с указанием причин, представленных на рассмотрение депутатами или партийными группами, или запрос о вотуме недоверия Советом министров ставятся на голосование только после того, как прошел один полный день.

Для смещения Совета министров или министра при голосовании требуется абсолютное большинство от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции, где подсчитываются только голоса, высказанные "за".

Другие положения, касающиеся интерpellации, при условии, что они согласованы с порядком деятельности Великого Национального Собрания Турции, и с вышеупомянутыми принципами, устанавливаются Регламентом.

С. Парламентские расследования

Статья 100. Парламентское расследование в отношении премьер-министра или других министров возбуждается по предложению минимум одной десятой от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции. Собрание должно рассмотреть и принять решение по этому вопросу в течение одного месяца.

В случае решения начать расследование оно должно проводиться комиссией из 15 членов, выбранных по жребию от каждой партии, исходя из трехкратного числа ее членов, выдвигаемых в комиссию пропорционально представительству партии в парламенте.

Комиссия должна представить сообщение относительно результатов расследования Собранию в течение двух месяцев. Если исследование не завершается в течение определенного времени, комиссии предоставляется дополнительный и окончательный срок еще в два месяца.

Великое Национальное Собрание Турции должно обсудить доклад в первую очередь и при необходимости может принять решение о передаче вопроса о соответствующем лице в Верховный суд. Такое решение принимается только абсолютным большинством от общего числа членов Собрания.

Политические партийные группы в Собрании проводят обсуждение или принимают решения относительно парламентских расследований.

Раздел 2. Исполнительная власть

I. Президент Республики

A. Необходимые условия и беспристрастность

B. Выборы

C. Присяга

D. Обязанности и полномочия

Е. Президентская отчетность и неответственность

Ф. Замещение поста Президента Республики

Г. Генеральный Секретариат Президента Республики

Н. Совет государственного контроля

А. Необходимые условия и беспристрастность

Статья 101. Президент Республики избирается сроком на семь лет Великим Национальным Собранием Турции из числа собственных членов, достигших 40 лет и имеющих высшее образование либо из числа турецких граждан, отвечающих этим требованиям и требованиям, предъявляемым к депутатам.

Для выдвижения кандидата на пост Президента Республики не из числа членов Великого Национального Собрания Турции необходимо письменное предложение не менее одной пятой от общего числа членов Собрания.

Одно и то же лицо не может быть избрано Президентом Республики дважды.

Избранный Президентом Республики, если он является членом партии, должен прекратить свои отношения с партией, а также должны прекратиться его полномочия как члена Великого Национального Собрания Турции.

В. Выборы

Статья 102. Президент Республики избирается двумя третями голосов от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции и тайным голосованием. Если Великое Национальное Собрание Турции не на сессии, оно должно быть созвано немедленно.

Выборы Президента Республики должны начаться за 30 дней до истечения срока полномочий Президента Республики или через 10 дней после того, как пост Президента Республики становится вакантным, и завершаются в течение тридцати дней со дня начала выборов. Кандидаты должны быть зарегистрированы в Президиуме Великого Национального Собрания Турции в течение первых десяти дней этого срока, и выборы должны быть закончены в течение двадцати дней.

Если в первых двух турах, между которыми должен иметься, по крайней мере, трехдневный интервал, не получено двух третей голосов от общего числа членов, проводится третий тур голосования, и кандидат, получивший абсолютное большинство голосов от общего числа членов, избирается Президентом Республики. Если абсолютное большинство голосов от общего числа членов в третьем туре голосования не получено, то четвертый тур проводится между двумя кандидатами, которые получают наибольшее число голосов в третьем туре голосования; если Президент Республики не может быть избран абсолютным большинством голосов от общего числа членов и в этом туре голосования, то немедленно проводятся выборы Великого Национального Собрания Турции.

Срок полномочий Президента Республики продолжается до тех пор, пока вновь избранный Президент Республики не займет этот пост.

C. Присяга

Статья 103. При вступлении в должность Президент Республики должен принести перед Великим Национальным Собранием Турции присягу:

"Как Президент Республики я клянусь честью и совестью перед Великим Национальным Собранием Турции и перед историей защищать существование и независимость государства, неделимую целостность страны и нации, безусловный суверенитет нации, соблюдать Конституцию, нормы права, быть приверженцем демократии, принципов светской республики, не отклоняться от идеала, согласно которому каждый имеет возможность пользоваться правами человека и основными свободами при условии национального мира и преуспевания в духе национальной солидарности и правосудия, прилагать все силы, чтобы сохранять и возвеличивать славу и честь Республики Турции и исполнять без предубеждения функции, которые я принял".

D. Обязанности и полномочия

Статья 104. Президент Республики - глава государства. В этом качестве он представляет Республику Турцию и единство Турецкой нации; обеспечивает исполнение Конституции, а также регулярное и гармоничное функционирование органов государства.

Обязанности, которые Президент Республики должен исполнять, и полномочия, которые он должен осуществить, в соответствии с условиями, предусмотренными в соответствующем разделе Конституции, следующие:

а) в области законодательной деятельности:

выступать с обращением при открытии Великого Национального Собрания Турции в первый день законодательного года, если считает это необходимым;

созывать Великое Национальное Собрание Турции, когда это необходимо;

промульгировать законы;

возвращать законы в Великое Национальное Собрание Турции для повторного рассмотрения;

выносить на референдум законодательство о поправках Конституции, если сочтет это необходимым;

обжаловать в Конституционном суде положения законов, постановлений, имеющих силу закона, Регламента Великого Национального Собрания Турции на том основании, что они не соответствуют Конституции по форме или по содержанию;

назначать новые выборы;

в) в области исполнительной деятельности:

назначать премьер-министра и принимать его отставку, назначать и освобождать министров от должности по предложению премьер-министра;

осуществлять контроль над Советом министров либо созывать Совет министров под его председательством всякий раз, когда считает это необходимым;

аккредитовывать представителей Турецкого государства в иностранных государствах и принимать представителей иностранных государств в Республике Турции;

ратифицировать и опубликовывать международные соглашения, представлять обязанности Главнокомандующего Турецких Вооруженных Сил от имени Великого Национального Собрания Турции;

назначать начальника Генерального штаба;

созывать Совет национальной безопасности;

осуществлять контроль над Советом национальной безопасности;

объявлять в соответствии с решением, принятым Советом министров под его председательством, военное или чрезвычайное положение, а также опубликовывать постановления, имеющие силу закона в соответствии с решениями Совета министров, под председательством Президента;

подписывать постановления;

отменять полностью или частично приговор в отношении некоторых лиц в связи с хронической болезнью, недееспособностью или по старости;

назначать членов и председателя Государственного контрольного совета;

поручать Государственному контрольному совету осуществлять запросы, исследования и инспекции;

назначать членов Совета высшего образования, назначать ректоров университетов;

с) в области судебной власти:

назначать членов Конституционного суда, одну четвертую членов Государственного Совета, Главного прокурора и представителя Главного прокурора в Высшем апелляционном суде, членов военных апелляционных судов, членов Высшего военного апелляционного суда и членов Высшего Совета судей и прокуроров;

Президент Республики также осуществляет иные полномочия по избранию и назначению, также исполняет другие обязанности, лежащие на нем в соответствии с Конституцией и законами.

Е. Президентская отчетность и неответственность

Статья 105. Все президентские постановления, кроме тех, которые Президент Республики имеет право принять без подписей премьер-министра или соответствующего министра, в соответствии с положениями Конституции и других законов, подписываются премьер-министром, и соответствующие министры несут ответственность за эти постановления.

Решения и распоряжения, подписанные Президентом Республики по собственной инициативе, не могут быть обжалованы ни в какой юридической инстанции, включая Конституционный суд.

Президент Республики может быть привлечен к ответственности за государственную измену по предложению не менее одной трети от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции; решение считается принятым, если за него проголосовало не менее трех четвертых от общего числа членов Собрания.

Ф. Замещение поста Президента Республики

Статья 106. В случае временного отсутствия Президента Республики из-за болезни, путешествия за границу или подобных обстоятельств спикер Великого Национального Собрания Турции исполняет обязанности Президента Республики и осуществляет его полномочия до возвращения Президента Республики к своим обязанностям, а также в случае отставки или по любой другой причине, вплоть до выборов нового Президента Республики.

Г. Генеральный Секретариат Президента Республики

Статья 107. Учреждение, принципы организации и функционирования, а также назначения персонала Генерального Секретариата Президента Республики регулируются постановлениями Президента.

Н. Совет государственного контроля

Статья 108. Совет государственного контроля, который образуется при Президенте Республики с целью выполнения и содействия регулярному и эффективному функционированию управления и соблюдения законов, уполномочен проводить по решению Президента Республики все запросы, исследования и инспекции всех общественных органов и организаций, всех юридических лиц, общественных профессиональных организаций, ассоциаций нанимателей и профсоюзов на всех уровнях, а также благотворительных фондах и учреждениях, в которых эти общественные органы и организации имеют больше чем половину капитала.

Вооруженные Силы и все судебные органы - вне юрисдикции Совета государственного контроля.

Члены и председатель Совета государственного контроля назначаются из числа его членов Президентом Республики в соответствии с требованиями, излагаемыми в законе.

Функционирование Совета государственного контроля, срок полномочий его членов, а также другие вопросы, касающиеся их статуса, регулируются законом.

II. Совет министров

A. Структура

B. Вступление в должность и вотум недоверия

C. Вотум недоверия правительству в период исполнения служебных

обязанностей

D. Функции и политическая ответственность

E. Образование министерств и министры

F. Временный Совет министров в период выборов

G. Инструкции

H. Назначение выборов Великого Национального Собрания Турции

Президентом Республики

A. Структура

Статья 109. Совет министров состоит из премьер-министра и министров.

Премьер-министр назначается Президентом Республики из числа членов Великого Национального Собрания Турции.

Министры выдвигаются премьер-министром и назначаются Президентом из числа членов Великого Национального Собрания Турции или из лиц, соответствующих определенным требованиям, предъявляемым к депутатам; в случае необходимости они могут быть уволены Президентом Республики по предложению премьер-министра.

B. Вступление в должность и вотум недоверия

Статья 110. Полный список членов Совета министров представляется Великому Национальному Собранию Турции. Если Великое Национальное Собрание Турции находится на каникулах, оно созывается.

Правительственная программа Совета министров зачитывается премьер-министром или одним из министров перед Великим Национальным Собранием Турции в течение недели с момента формирования Совета министров, после чего проводится голосование о доверии правительству.

Дебаты о вотуме недоверия начинаются через полных два дня после зачитания программы, а голосование проводится через один полный день после окончания дебатов.

С. Вотум недоверия правительству в период исполнения служебных обязанностей

Статья 111. Если премьер-министр сочтет необходимым, то после обсуждения вопроса в Совете министров он может запросить о вотуме доверия Великое Национальное Собрание Турции.

Вопрос о вотуме доверия не может быть обсужден прежде, чем не пройдет один полный день после представления Великому Национальному Собранию Турции, и не ставится на голосование, пока не пройдет один полный день после дебатов.

Запрос о доверии может быть отклонен только абсолютным большинством от общего числа членов.

Д. Функции и политическая ответственность

Статья 112. Премьер-министр как председатель Совета министров обеспечивает сотрудничество между министрами и контролирует выполнение общего курса правительства.

Члены Совета министров солидарно ответственны за выполнение этой политики.

Каждый министр ответствен перед премьер-министром и также ответствен за прохождение дел под его юрисдикцией и за действия и поступки его подчиненных.

Премьер-министр обязан гарантировать, что министры осуществляют свою деятельность в соответствии с Конституцией и законами, и принимают меры по устранению недостатков.

Члены Совета министров, не являющиеся депутатами, принимают присягу перед членами Великого Национального Собрания Турции в соответствии со статьей 81, и в течение их срока полномочий в качестве министров они должны соблюдать правила и требования, предъявляемые к депутатам, и обладают парламентским иммунитетом. Министры получают то же самое жалование и привилегии, как и члены Великого Национального Собрания Турции.

Е. Образование министерств и министры

Статья 113. Формирование, упразднение, функции, полномочия и образование министерств регулируются в соответствии с законом.

Министр может заменить другого, если какие-либо должности в министерстве становятся вакантными либо министр находится в отпуске или отсутствует по уважительной причине. Однако министр не должен замещать более одной министерской должности.

Министр, который предстает перед Верховным судом по решению Великого Национального Собрания Турции, лишается своего служебного статуса. Если премьер-министр предстает перед Верховным судом, правительство считается ушедшим в отставку.

Если по какой-либо причине министерский пост становится вакантным, новое назначение должно быть произведено в течение 15 дней.

Г. Временный Совет министров в период выборов

Статья 114. Министры юстиции, внутренних дел и коммуникаций подают в отставку до всеобщих выборов в Великое Национальное Собрание Турции.

За три дня перед началом выборов или в случае решения провести досрочные выборы в течение пяти дней с момента решения премьер-министр назначает независимых лиц, членов Великого Национального Собрания Турции или не являющихся депутатами на эти министерские посты.

При принятии решения о проведении новых выборов в соответствии со статьей 116 Совет министров должен подать в отставку, а Президент Республики должен назначить премьер-министра, чтобы сформировать временный Совет министров.

Временный Совет министров состоит из членов политических партийных фракций пропорционально их численности в парламенте, за исключением министров юстиции, внутренних дел и коммуникаций, которые должны быть независимыми лицами - членами Великого Национального Собрания Турции, или лицами, не являющимися депутатами.

Число членов, которые приглашаются в правительство от партийных групп, определяется председателем Великого Национального Собрания Турции и сообщается премьер-министру.

Члены партии, отказавшиеся принять предложенные министерские посты либо отказавшиеся впоследствии, заменяются независимыми лицами - членами Великого Национального Собрания Турции или лицами, не являющимися депутатами.

Временный Совет министров формируется в течение пяти дней после публикации в правительственном вестнике о решении провести новые выборы.

На временный Совет министров вотум недоверия не распространяется. Временный Совет министров исполняет свои обязанности в течение избирательной кампании и до созыва Собрания.

Г. Инструкции

Статья 115. Совет министров издает инструкции, регулирующие порядок исполнения законов или обозначающие круг вопросов, регулируемых законом при условии, что они не находятся в противоречии с существующими законами и рассмотрены Государственным Советом.

Инструкции подписываются Президентом Республики и промульгируются тем же способом, что и законы.

Н. Назначение выборов Великого Национального Собрания Турции Президентом Республики

Статья 116. В случаях, когда Совет министров не в состоянии получить вотум доверия согласно статье 110 или вынужден подать в отставку согласно статьям 99 и 111, а также если новый Совет министров не может быть сформирован в течение пяти дней либо новый Совет министров не в состоянии получить вотум доверия, Президент Республики после консультации с председателем Великого Национального Собрания Турции может назначить новые выборы.

Если новый Совет министров не сформирован в течение 45 дней после отставки премьер-министра, не связанной с вотумом недоверия, либо в течение 45 дней вслед за избранием председателя Президиума недавно избранного Великого Национального Собрания Турции, Президент Республики также после консультации с председателем Великого Национального Собрания Турции назначает новые выборы.

Решение назначить новые выборы публикуется в правительственном вестнике, и после этого проводятся выборы.

І. Национальная оборона

а) Верховное главнокомандование и руководство Генштаба

Статья 117. Статус Главнокомандующего неотделим от духовной сущности Великого Национального Собрания Турции и представляется Президентом Республики.

Совет министров ответствен перед Великим Национальным Собранием Турции за национальную безопасность и за подготовку Вооруженных Сил к обороне страны.

Начальник Генштаба - Командующий Вооруженных Сил и во время войны осуществляет обязанности Главнокомандующего от имени Президента Республики.

Начальник Генштаба назначается Президентом Республики по предложению Совета министров: его обязанности и полномочия регулируются законом. Начальник Генштаба ответствен перед премьер-министром в осуществлении его обязанностей и полномочий.

Служебные отношения и сфера применения юрисдикции министра национальной обороны и командования Генштаба, а также Командующего Вооруженными Силами регулируются в соответствии с законом.

б) Совет национальной безопасности

Статья 118. Возглавляемый Президентом Республики Совет национальной безопасности состоит из премьер-министра, начальника Генштаба, министра национальной обороны, министра внутренних дел и иностранных дел, командующих армии, флота и воздушных сил, а также Главнокомандующего жандармерии.

В зависимости от специфики повестки дня на заседание Совета могут быть приглашены министры и другие лица, мнение которых необходимо заслушать.

Совет национальной безопасности представляет Совету министров меры по вопросам принятия решений и обеспечения необходимой координации в отношении формулирования, создания и реализации политики национальной безопасности государства. Совет министров рассматривает в первую очередь решения Совета национальной безопасности относительно мер, которые он считает необходимыми для сохранения существования и независимости государства, целостности и неделимости страны, обеспечения мира и безопасности общества.

Повестка дня Совета национальной безопасности составляется Президентом Республики с учетом предложений премьер-министра и начальника Генштаба.

В отсутствие Президента Республики Совет национальной безопасности собирается под председательством премьер-министра.

Организация и обязанности Генерального Секретариата Совета национальной безопасности регулируются законом.

III. Правила, регулирующие объявление чрезвычайного положения

А. Объявление чрезвычайного положения вследствие стихийного бедствия или серьезного экономического кризиса

1. Объявление чрезвычайного положения вследствие стихийного бедствия

или серьезного экономического кризиса

2. Объявление чрезвычайного положения вследствие широкого

распространения актов насилия и серьезного ухудшения общественного

порядка

3. Правила, касающиеся установления чрезвычайного положения

1. Объявление чрезвычайного положения вследствие стихийного бедствия или серьезного экономического кризиса

Статья 119. В случае стихийного бедствия, опасных эпидемических болезней или серьезного экономического кризиса Совет министров, заседающий под председательством Президента Республики, может объявлять чрезвычайное положение в одном или более регионе или по всей стране на срок, не превышающий шесть месяцев.

2. Объявление чрезвычайного положения вследствие широкого распространения актов насилия и серьезного ухудшения общественного порядка

Статья 120. В случае серьезных проявлений широко распространенных актов насилия, направленных на уничтожение свободного демократического порядка, установленного в соответствии с Конституцией, или основных прав и свобод, либо серьезного ухудшения общественного порядка из-за актов насилия, Совет министров, заседающий под председательством Президента Республики, после консультации с Советом национальной безопасности может объявить чрезвычайное положение в одном или более регионе или по всей стране в течение периода, не превышающего шести месяцев.

3. Правила, касающиеся установления чрезвычайного положения

Статья 121. В случае объявления чрезвычайного положения в соответствии со статьями 119 и 120 Конституции это решение публикуется в правительственном вестнике и должно быть немедленно представлено Великому Национальному Собранию Турции для одобрения. Если Великое Национальное Собрание Турции находится на каникулах, оно созывается немедленно. Собрание может изменять срок действия чрезвычайного положения, продлевать срок максимум до четырех месяцев каждый раз по представлению Совета министров или может отменять чрезвычайное положение.

Финансовые, имущественные и трудовые обязательства, которые возлагаются на граждан в случае объявления чрезвычайного положения в соответствии со статьей 119, применяются согласно каждому виду чрезвычайного положения; процедура, в соответствии с которой основные права и свободы ограничиваются или приостанавливаются в соответствии с положениями статьи 15, необходимые меры, обусловленные ситуацией, виды компенсаций, предоставленных государственным служащим, изменения в статусе должностных лиц и методы управления в условиях чрезвычайного положения регулируются законом о чрезвычайном положении.

В течение чрезвычайного положения Совет министров, заседающий под председательством Президента Республики, может издавать постановления, имеющие силу закона по вопросам, связанным с чрезвычайным положением. Эти постановления публикуются в официальном источнике и должны быть представлены Великому Национальному Собранию Турции в тот же день для одобрения; срок и процедура их одобрения Собранием устанавливается Регламентом.

В. Военное положение, мобилизация и состояние войны

Статья 122. Совет министров под председательством Президента Республики, после консультации с Советом национальной безопасности может объявить военное положение в одном или более регионе или по всей стране не более чем на шесть месяцев в случае широко распространенных актов насилия, которые являются более опасными, чем случаи, требующие объявления чрезвычайного положения, и которые нацелены на уничтожение свободного демократического порядка или основных прав и свобод, закрепленных в Конституции; либо в случае войны, возникновения ситуации, ведущей к войне, восстания или распространения насильственных и опасных действий против Родины и Республики или широко распространенных действий насилия внутреннего или внешнего происхождения, угрожающих государственной и национальной целостности. Это решение публикуется немедленно в официальном источнике и представляется для одобрения Великому Национальному Собранию Турции в тот же день.

Если Великое Национальное Собрание Турции находится на каникулах, оно должно быть немедленно созвано. Если Великое Национальное Собрание Турции сочтет необходимым, оно может уменьшить или продлить срок военного положения или отменить его.

В период военного положения Совет министров под председательством Президента Республики может издавать постановления, имеющие силу закона по вопросам, связанным с военным положением.

Эти постановления публикуются в официальном источнике и передаются для одобрения Великому Национальному Собранию Турции в тот же день. Срок и процедура их одобрения Собранием определяется Регламентом.

Продление периода военного положения максимум на четыре месяца каждый раз зависит от решения Великого Национального Собрания Турции. В случае состояния войны ограничение срока до четырех месяцев не применяется.

В случаях военного положения, мобилизации и состояния войны законом регулируются положения, которые нужно применить, и варианты, которыми ограничиваются или приостанавливаются свободы и обязательства, наложенные на граждан в случаях войны или в случае возникновения ситуации, ведущей к войне.

Командующие военным положением осуществляют свои обязанности, подчиняясь Начальнику Генерального штаба.

IV. Управление

A. Основные принципы управления

B. Судебный контроль

C. Организация управления

D. Положения, касающиеся государственных служащих

E. Высшие учебные заведения и их руководящие органы

F. Государственные теле- и радиoprogramмы и информационные агентства

G. Высшее общество культуры, языка и истории имени Ататюрка

H. Общественные профессиональные организации

I. Управление по делам религии

J. Неправомерное распоряжение

A. Основные принципы управления

1. Целостность административного руководства и общественный статус

Статья 123. Административное управление является единым целым, его структура и функции определяются законом.

Организация и функции управления основаны на принципах централизации и местного самоуправления.

Общественные юридические лица устанавливаются только законом или на основе полномочий, в прямой форме представленных законом.

2. Подзаконные акты

Статья 124. Главное министерство, министерства и общественные юридические лица могут издавать подзаконные акты, чтобы гарантировать применение законов и инструкций, касающихся

их специфических областей действия при условии, что они не противоречат этим законам и инструкциям.

Закон устанавливает, какие подзаконные акты должны быть изданы в официальном вестнике.

В. Судебный контроль

Статья 125. Обращение к судебному контролю возможно в отношении всех действий и актов администрации. Действия Президента Республики, осуществляемые единолично, и решения Высшего военного совета - вне сферы применения судебного контроля.

В исках, поданных против действий администрации, срок давности отсчитывается от даты письменного извещения.

Судебная власть ограничена проверкой соответствия определенных действий и актов администрации законам. Никакое судебное постановление не должно вступать в силу, если оно ограничивает осуществление исполнительной функции в соответствии с формами и принципами, предписанными законом, подменяет действия и акты администрации либо устраняет дискреционные положения.

Если выполнение административного действия приводит к нанесению ущерба, который трудно или невозможно возместить, и в то же время это действие явно противозаконно, то может быть вынесено обоснованное решение о приостановлении этого действия.

Закон может ограничить принятие решения о приостановлении действий исполнительных органов в случаях чрезвычайного положения, военного положения, мобилизации и состояния войны, а также по причинам национальной безопасности, общественного порядка и здравоохранения.

Администрация ответственна за возмещение причиненного своими действиями и актами ущерба.

С. Организация управления

1. Центральная администрация

Статья 126. С точки зрения организации центральной администрации на основе географической ситуации и экологических условий, а также требований коммунального обслуживания Турция разделена на области; области разделены на более низкие уровни административных районов.

Управление областей основано на принципе передачи более широких полномочий на места.

Центральные административные организации, включающие несколько областей, могут быть установлены с тем, чтобы гарантировать эффективность и координацию коммунального обслуживания. Функции и полномочия этих организаций регулируются законом.

2. Местное управление

Статья 127*(4). Местные административные органы являются общественными юридическими лицами, образованными для того, чтобы удовлетворять общие местные потребности жителей областей, муниципальных районов и деревень, чьи правомочные органы выбираются избирательным корпусом в соответствии с законом и чьи организационные принципы определены законом.

Формирование, обязанности и полномочия местного управления регулируются законом в соответствии с принципом местного управления.

Выборы для местных администраций проводятся каждые пять лет в соответствии с принципами, изложенными в статье 67. Однако общие или дополнительные выборы для местных административных органов или для их членов, которые проводятся в течение года до или после общих или дополнительных выборов членов Великого Национального Собрания Турции, проводятся одновременно с общими или дополнительными выборами депутатов Великого Национального Собрания Турции. Для больших городских центров предпринимаются специальные административные меры в соответствии с законом.

Процедуры, связанные с протестом в отношении избранных местных органов власти или их статуса, а также непризнанием их полномочий, определяются в судебном порядке.

Однако в качестве временной меры, вплоть до принятия окончательного решения, министр внутренних дел может отстранить от исполнения обязанностей те органы местной администрации или ее членов, против которых было начато расследование или судебное разбирательство, связанное с правонарушениями при исполнении их обязанностей.

Центральная администрация имеет полномочие административной опеки над местными органами власти на основе принципов и порядка, установленных законом, и с целью обеспечения функционирования местных служб в соответствии с принципом централизованного управления, обеспечения единообразного коммунального обслуживания, защиты общественных интересов и решения местных нужд соответствующим способом.

Объединение местных административных органов в союз с согласия Совета министров происходит с целью разрешения определенных общественных проблем, а также осуществления функций и полномочий; финансирование и меры безопасности этих союзов и их взаимные связи и отношения с центральной администрацией регулируются законом. Между этими административными органами финансовые ресурсы распределяются пропорционально их функциям.

D. Положения, касающиеся государственных служащих

1. Общие принципы

Статья 128. Основные и непрерывные функции государства, государственных экономических предприятий и других общественных организаций со статусом юридического лица, выполнение которых должно соответствовать общим основам административного управления, обеспечиваются деятельностью государственных должностных лиц и других государственных служащих.

Требования, предъявляемые к государственным должностным лицам и другим государственным служащим, порядок их назначения, обязанности и полномочия, их права и ответственность, зарплата и пособия, а также другие моменты, связанные с их статусом, регулируются законом.

Процедура и условия, устанавливающие подготовку старших администраторов, регулируются специальным законом.

2. Обязанности и ответственность, гарантии при дисциплинарных взысканиях

Статья 129. Государственные должностные лица и другие государственные служащие должны выполнять свои обязанности, подчиняясь Конституции и законам.

Государственные должностные лица, другие государственные служащие и члены общественных профессиональных организаций или их руководящих органов не могут подвергаться дисциплинарным взысканиям без предоставления права на защиту.

Дисциплинарные взыскания подвергаются судебному контролю, за исключением предупреждений и выговоров.

Положения относительно военнослужащих, судей и прокуроров остаются без изменений.

Иски о возмещении убытков, причиненных по вине государственных должностных лиц и других государственных служащих при осуществлении своих обязанностей в отношении администрации, предъявляются только в соответствии с процедурой и условиями, указанными в законе, и при условии права регресса к ним.

Судебное преследование государственных должностных лиц и других государственных служащих за предполагаемые правонарушения, кроме случаев, предусмотренных в законе, зависит от разрешения административных органов, указанных в законе.

Е. Высшие учебные заведения и их руководящие органы

1. Высшие учебные заведения

2. Руководящие органы высшего образования

3. Высшие учебные заведения, регулируемые специальными положениями

1. Высшие учебные заведения

Статья 130. С целью подготовки трудовых ресурсов на основе системы современного образования и принципов обучения, для удовлетворения потребностей нации и страны в соответствии с законом государством учреждаются университеты, имеющие различные подразделения со статусом юридического лица и научной автономией. Университеты, образованные для обучения и воспитания на базе среднего образования, готовят преподавателей различных степеней, научно-исследовательские кадры для работы в качестве консультантов, работников печати, службы стране и человечеству.

В соответствии с указанными в законе порядком и принципами, но при условии, что не будет преследоваться цель получения доходов, под наблюдением и контролем со стороны государства высшие учебные заведения могут создаваться и благотворительными фондами.

Законом предусматривается географически равномерное распределение университетов по всей стране.

Университеты, члены преподавательского состава и их помощники могут свободно участвовать во всех видах научного исследования и публикациях. Однако это не включает свободу участвовать в действиях, направленных против существования и независимости государства, а также против целостности и неделимости нации и страны.

Университеты и их подразделения находятся под контролем и надзором государства, и их безопасность обеспечивается государством.

Ректоры университетов назначаются Президентом Республики, а деканы - Советом по высшему образованию в соответствии с процедурами и положениями закона.

Административные и контрольные органы университетов, а также преподаватели не могут по какой-либо причине быть отстранены от должности какими бы то ни было органами, кроме компетентных органов университета или Совета по высшему образованию.

Бюджеты, составленные университетами, после рассмотрения и одобрения Советом по высшему образованию представляются Министерству национального образования и должны

быть реализованы и проконтролированы в соответствии с принципами, применимыми к общим и вспомогательным бюджетам.

Создание высших учебных заведений и их органов, их функционирование и выборы, их обязанности, полномочия и ответственность, процедуры, которые возлагаются на государство в осуществлении права контролировать и инспектировать университеты, обязанности преподавательского состава, их звания, назначения, продвижение по службе и выход в отставку, обучение преподавательского состава, отношения между университетами и преподавателями с общественными и другими организациями, уровень и сроки обучения, прием студентов высших учебных заведений, требования посещаемости и оплаты, принципы, касающиеся помощи со стороны государства, дисциплинарные взыскания и наказания, финансовые проблемы, права персонала, требования, предъявляемые преподавательскому составу, назначение преподавателей в соответствии с межуниверситетскими требованиями, осуществление обучения и образования в условиях свободы и гарантий, а также в соответствии с требованиями современной науки и техники, использование финансовых ресурсов, выделяемых государством Совету по высшему образованию и университетам, регулируются законом.

Высшие учебные заведения, учрежденные фондами, подчиняются положениям, установленным Конституцией для государственных высших учебных заведений в вопросах академической деятельности, найма преподавательского состава и безопасности, за исключением финансовых и административных вопросов.

2. Руководящие органы высшего образования

Статья 131. Совет по высшему образованию учреждается для планирования, организации, руководства и контроля за образованием, направления обучения, воспитания и научного исследования в высших научных учреждениях, функционирования и развития этих учреждений в соответствии с целями и принципами, установленными законом, в целях обеспечения эффективного использования ресурсов, выделяемых университетам, и планирования подготовки преподавательского состава.

Совет по высшему образованию состоит из членов, назначенных Президентом Республики из числа кандидатов, представленных Советом министров, начальником Генштаба, университетом в соответствии с количеством, квалификациями и процедурой, предписанной законом, отдавая предпочтение членам профессорско-преподавательского состава, успешно справляющимся со своими обязанностями в качестве ректора, а также из членов непосредственно назначенных Президентом Республики единолично. Организация, функционирование, полномочия, ответственность и принципы деятельности Совета регулируются законом.

3. Высшие учебные заведения, регулируемые специальными положениями

Статья 132. Высшие учебные заведения Турецких Вооруженных Сил и органов безопасности регулируются нормами соответствующих специальных законов.

Г. Государственные теле- и радиопрограммы и информационные агентства

Статья 133. Радио- и телевизионные станции создаются и управляются открыто в соответствии с правилами, которые регулируются законом.

Отдельные радио- и телевизионные агентства создаются государством со статусом общественного юридического лица, а информационные агентства, получающие помощь от общественных юридических лиц, являются автономными, а их радиопередачи - беспристрастными.

Г. Высшее общество культуры, языка и истории имени Ататюрка

Статья 134. Высшее общество культуры, языка и истории имени Ататюрка учреждается как общественное юридическое лицо под символической эгидой Ататюрка, под контролем и при поддержке со стороны Президента Республики при премьер-министре в составе Исследовательского центра Ататюрка, Общества турецкого языка, Турецкого исторического общества и Культурного центра Ататюрка для проведения научных исследований, осуществления публикаций и распространения информации по мировоззрению, принципам и реформам Ататюрка, турецкой культуры, турецкой истории и турецкого языка.

Финансовые средства общества турецкого языка и турецкой истории, определенные Ататюрком в своем завещании, сохраняются и соответственно распределяются.

Структура, органы, методы работы и вопросы персонала Высшего общества культуры, языка и истории, а также полномочия в отношении их подразделений регулируются законом.

Н. Общественные профессиональные организации

Статья 135*(4). Общественные профессиональные организации и их руководящие органы - это общественные юридические лица, созданные в соответствии с законом в целях удовлетворения общественных интересов лиц определенной профессии, облегчения их профессиональной деятельности, обеспечения развития профессии в соответствии с общими интересами, защиты трудовой дисциплины и профессиональной этики, обеспечения честных и доверительных отношений между их членами и обществом; их органы избираются их членами тайным голосованием в соответствии с процедурой, установленной законом и под контролем судебных органов.

Членство лиц в общественных профессиональных организациях, постоянно занятых в государственных учреждениях или на государственных экономических предприятиях, не обязательно.

Эти профессиональные организации не должны участвовать в действиях, не соответствующих целям, для достижения которых они установлены.

Политические партии не должны выдвигать кандидатов на выборах в органы этих профессиональных организаций или их руководящие органы.

Правила, касающиеся административного и финансового контроля над этими профессиональными организациями со стороны государства, определяются законом.

Ответственные органы профессиональных организаций, которые участвуют в действиях, не соответствующих их целям, должны быть распущены решением суда по требованию органов, указанных в законе, или прокурора, а вместо них должны быть избраны новые органы.

Однако в случаях, когда промедление угрожает национальной безопасности, общественному порядку, и в случаях, когда необходимо предупредить совершение или продолжение преступления или произвести арест, на властные органы, определенные законом, может быть возложено полномочие приостановить деятельность профсоюзов. Решение относительно этих полномочий должно быть представлено для одобрения ответственным судьей в течение 24 часов. Если судья не объявляет решение в течение 48 часов, это административное решение аннулируется автоматически.

I. Управление по делам религии

Статья 136. Управление по делам религии, которое входит в структуру органов администрации, осуществляет свои обязанности, определенные в специальном законе, в соответствии с принципами лаицизма, связанного не с политическими представлениями и идеями, а со стремлениями к национальной солидарности и целостности.

J. Неправомерное распоряжение

Статья 137. Если лицо, находящееся на государственной службе, независимо от его положения или статуса считает распоряжение, изданное его руководителем, противоречащим положениям подзаконных актов, инструкциям, законам или Конституции, оно не должно его исполнять, а должно сообщить об этом лицу, издающему распоряжение. Однако если его руководитель настаивает на этом распоряжении и возобновляет его в письменной форме, это распоряжение должно быть выполнено: в этом случае лицо, исполняющее распоряжение, не должно быть привлечено к ответственности.

Распоряжение, которое само по себе является преступлением, ни в коем случае не должно быть выполнено; лицо, выполнившее такое распоряжение, не освобождается от ответственности.

Исключения, обозначенные законом, касающиеся исполнения воинских обязанностей и защиты общественного порядка или общественной безопасности, в срочных ситуациях сохраняются.

Раздел 3. Судебная власть

I. Общие положения

A. Независимость судов

B. Гарантии судей и прокуроров

C. Судьи и прокуроры

D. Гласность судебных заседаний и обоснованность судебных решений

E. Организация судов

F. Суды государственной безопасности

G. Контроль над судьями и прокурорами

Н. Военная юстиция

А. Независимость судов

Статья 138. Суды независимы при выполнении своих обязанностей, они принимают решения в соответствии с Конституцией, законом и правом, согласно своей совести и внутренним убеждениям.

Никакой орган, власть, официальные инстанции или лица не могут давать указания или инструкции судам или судьям, касающиеся осуществления правосудия, посылать им циркуляры или давать рекомендации или предложения.

Не могут задаваться никакие вопросы, проводиться обсуждения или высказываться заявления в законодательном Собрании, касающиеся осуществления судебных полномочий по поводу дела, находящегося в судебном производстве.

Законодательные и исполнительные органы и администрация должны исполнять решения суда: эти органы и администрация не должны ни изменять их, ни задерживать их исполнение.

В. Гарантии судей и прокуроров

Статья 139. Судьи и прокуроры не могут быть уволены или отправлены на пенсию до достижения возраста, установленного Конституцией; и при этом они не могут быть лишены их жалования, пособий или других прав согласно их статусу, даже в результате упразднения судами поста.

Сохраняются исключения, указанные в законе, касающиеся обвиняемых за правонарушения, тех, кто, как определено установлено, не может исполнять свои обязанности по состоянию здоровья, а также тех, в отношении которых принято решение о несоответствии занимаемой должности.

С. Судьи и прокуроры

Статья 140. Судьи и прокуроры исполняют обязанности судей и прокуроров в органах правосудия и административных судах. Эти обязанности выполняются профессиональными судьями и прокурорами.

Судьи должны выполнять свои обязанности в соответствии с принципами независимости судов и обеспечения гарантий в отношении судей.

Квалификация, назначение, права и обязанности, жалование и пособия судей и прокуроров, их продвижение по службе, временное или постоянное изменение в обязанностях или постах, возбуждение в отношении них дисциплинарных разбирательств и последующее наложение дисциплинарных взысканий, проведение относительно них расследования и последующего решения о привлечении к суду за совершение преступлений в связи с выполнением или в ходе выполнения их служебных обязанностей, обвинение за совершение преступления и других случаев некомпетентности, требующие отстранения их от должности, их производственное обучение и другие вопросы, касающиеся их личного статуса, регулируются законом в соответствии с принципами независимости судей и обеспечения их гарантий.

Судьи и прокуроры должны осуществлять свои обязанности до достижения 65-летнего возраста; повышение в должности согласно возрасту и отставка военных судей определяются законом.

Судьи и прокуроры не могут выполнять какие-либо государственные или общественные функции, за исключением тех, что указаны в законе.

Судьи и прокуроры подчиняются Министерству юстиции в плане своих административных обязанностей. Те судьи и прокуроры, которые работают на административных должностях в органах правосудия, подчиняются тем же правилам, что и другие судьи и прокуроры. Их классы и степени определяются согласно принципам, относящимся к судьям и прокурорам, и они пользуются всеми правами, предоставленными судьям и прокурорам.

D. Гласность судебных заседаний и обоснованность судебных решений

Статья 141. Судебные заседания открыты для публики. Провести полностью или частично закрытое слушание на сессии может быть решено только в случае, когда это несомненно необходимо по причинам общественной этики или общественной безопасности.

Относительно суда над несовершеннолетними в законе определяются специальные положения.

Решения всех судов обосновываются в письменной форме.

Судебные органы обязаны завершить судебные разбирательства в кратчайшие сроки и с минимальными затратами.

E. Организация судов

Статья 142. Организация, функции и юрисдикция судов, их функционирование и процедура судебного разбирательства регулируются законом.

Ф. Суды государственной безопасности

Статья 143. Суды государственной безопасности учреждаются для борьбы с правонарушениями против неделимой территории и национальной целостности государства, свободного демократического порядка или против Республики, чьи характеристики определены в Конституции, а также правонарушениями, непосредственно затрагивающими внутреннюю и внешнюю безопасность государства.

Суды государственной безопасности состоят из председателя, двух постоянных членов, двух заместителей, одного прокурора и необходимого числа заместителей прокуроров.

Председатель, один постоянный член и один заместитель, а также прокурор назначаются в соответствии с процедурами, предписанными специальными законами, из числа судей и прокуроров первой категории; один постоянный член и один заместитель - из числа военных судей первой категории; заместители прокуроров - из числа прокуроров Республики и военных судей.

Председатель, члены и заместители, а также прокуроры и заместители прокуроров суда государственной безопасности назначаются на 4 года; те из них, чей срок полномочий закончился, могут быть назначены вновь.

Высокие апелляционные суды - полномочная инстанция, которая исследует апелляции на приговоры судов государственной безопасности.

Другие положения, касающиеся функционирования, обязанностей и юрисдикции, а также процедуры судебного разбирательства в судах государственной безопасности определяются законом.

В случае объявления военного положения в границах регионов, подпадающих под юрисдикцию суда государственной безопасности, последний может быть преобразован, в соответствии с положениями закона, в Военный трибунал осадного положения, юрисдикция которого ограничивается этими регионами.

Г. Контроль над судьями и прокурорами

Статья 144. С разрешения Министерства юстиции судебными инспекторами осуществляется контроль над судьями и прокурорами в отношении соблюдения и выполнения ими своих обязанностей в соответствии с законами, инструкциями, подзаконными актами и циркулярами (для судей - административные циркуляры), проведение расследования в связи с тем, совершали ли они преступления, связанные с их служебными обязанностями или в ходе выполнения своих обязанностей, находится ли их компетенция и позиция в соответствии с их статусом и должностными обязанностями, и при необходимости проведение расследования осуществляется судебными инспекторами с разрешения Министерства юстиции.

Министр юстиции может поручить провести расследование или сделать запрос судье или прокурору выше рангом того судьи или прокурора, в отношении которого будет проводиться расследование.

Н. Военная юстиция

Статья 145. Военная юстиция осуществляется военными судами и военно-дисциплинарными судами. Эти суды имеют полномочия привлекать военнослужащих за воинские преступления, за правонарушения, совершенные ими против других военнослужащих или в зонах военных действий, а также за правонарушения, связанные с военной службой и воинскими обязанностями.

Военные суды также имеют полномочия привлечения к ответственности невоенных людей за воинские преступления, указанные в специальном законе, а также за правонарушения, совершенные при выполнении их обязанностей, указанных в законе, или против военнослужащих в зонах военных действий, указанных законом.

Преступления и лица, подпадающие под юрисдикцию военных судов во время войны или военного положения, их структура и назначение при необходимости в военные суды судей и прокуроров судов общей юрисдикции регулируются законом.

Организация военных судов, их функции, персональное делопроизводство в отношении военных судей, взаимоотношения военных судей, выполняющих обязанности военных прокуроров, с командованием, при которых они созданы, регулируются законом в соответствии с принципами независимости судов и обеспечения гарантий и безопасности судей и в соответствии с требованиями военной службы. Отношения между военными судьями и командованием, под юрисдикцией которого они находятся согласно требованиям военной службы, кроме судебных функций, определяются законом.

II. Суды высшей инстанции

A. Конституционный суд

B. Решения Конституционного суда

C. Высший апелляционный суд

D. Государственный Совет

E. Высший военный апелляционный суд

F. Высший военный административный апелляционный суд

G. Суд по урегулированию разногласий

A. Конституционный суд

1. Структура

2. Прекращение членства

3. Функции и полномочия

4. Порядок деятельности и процедура производства судебного

разбирательства

5. Дела об аннулировании акта

6. Сроки по делам об аннулировании акта

7. Утверждение неконституционности в других судах

1. Структура

Статья 146. Конституционный суд состоит из одиннадцати основных членов и четырех заместителей.

Президент Республики выбирает членов Конституционного суда из трех кандидатов на каждое вакантное место: двух основных членов и двух заместителей от Высшего апелляционного суда, двух основных членов и одного заместителя от Государственного Совета и по одному члену от Высшего военного апелляционного суда, Высшего военного административного суда и Счетной палаты, выдвигаемых общим собранием каждого суда абсолютным большинством от общего числа членов, включая председателя и их членов; Президент Республики должен также назначить одного члена из списка трех кандидатов, назначенных Советом по высшему образованию из числа преподавательского состава высших учебных заведений - не членов Совета, а также трех членов и одного заместителя из числа высших административных должностных лиц и юристов.

Для того чтобы соответствовать требованиям, предъявляемым к основным членам или их заместителям Конституционного суда, члены преподавательского состава высших учебных заведений, высшие административные должностные лица и юристы должны быть не старше сорока лет, иметь высшее образование или стаж работы в качестве преподавателя вуза не менее пятнадцати лет или фактически проработать не менее пятнадцати лет на государственной службе, или заниматься юридической деятельностью не менее пятнадцати лет.

Конституционный суд избирает председателя и заместителя председателя из числа основных членов тайным голосованием абсолютным большинством от общего числа членов сроком на четыре года. По истечении их срока полномочий он могут быть переизбраны. Члены Конституционного суда не должны занимать иные должности и выполнять частные функции, кроме своих основных обязанностей.

2. Прекращение членства

Статья 147. Члены Конституционного суда выходят в отставку при достижении 65-летнего возраста. Членство в Конституционном суде прекращается автоматически, если член суда осужден за преступления, требующие его отрешения от должности, а если определенно установлено, что член суда не может исполнять свои обязанности по состоянию здоровья, то членство прекращается по решению абсолютного большинства от общего числа членов Конституционного суда.

3. Функции и полномочия

Статья 148. Конституционный суд контролирует соответствие Конституции по форме и сущности законов, постановлений, имеющих силу закона, а также Регламента Великого Национального Собрания Турции. Конституционные поправки контролируются и проверяются только на соответствие Конституции по форме. Однако никакое действие не может быть обжаловано в Конституционном суде по поводу несоответствия Конституции по форме и сущности постановлений, имеющих силу закона, принятых в период чрезвычайного положения, военного положения или во время войны.

Проверка законов по форме ограничивается рассмотрением того, было ли получено необходимое большинство при заключительном голосовании; проверка конституционных поправок ограничивается рассмотрением того, было ли необходимое большинство получено при предложении и голосовании и был ли выполнен запрет на рассмотрение вопросов в срочном порядке.

Проверка законов по форме проводится по требованию Президента Республики или одной пятой членов Великого Национального Собрания Турции. Заявления об аннулировании закона на основании несоответствия Конституции по форме не могут быть сделаны по истечении 10 дней с момента опубликования закона, и при этом не может быть выдвинуто никаких возражений.

Конституционный суд в качестве Верховного суда рассматривает дела о преступлениях, связанных с исполнением обязанностей Президента Республики, членов Совета министров, председателей и членов Конституционного суда, Высокого апелляционного суда, Государственного Совета, Высшего военного апелляционного суда, Высшего военного административного суда, их главных прокуроров, заместителей прокурора Республики, а также председателей и членов Высшего Совета судей и прокуроров и Счетного суда.

Обязанности прокурора в Верховном суде исполняет Главный прокурор Республики или его заместитель.

Решения Верховного суда окончательны. Суд исполняет и другие функции, возложенные на него Конституцией.

4. Порядок деятельности и процедура производства судебного разбирательства

Статья 149*(4). Конституционный суд собирается на заседание при наличии председателя и десяти членов суда и принимает решения абсолютным большинством. Решение об аннулировании конституционных поправок принимается двумя третями голосов.

Конституционный суд в первую очередь рассматривает и принимает решения по заявлениям об аннулировании, основанные на нарушениях формы закона.

Организация и порядок судебного разбирательства в Конституционном суде определяются законом: методы работы и распределение должностных обязанностей среди членов Конституционного суда регулируются Регламентом, выработанным судом.

Конституционный суд рассматривает дела на основе письменных доказательств, за исключением тех случаев, когда он выступает в качестве Верховного суда.

Однако когда суд сочтет необходимым, он может пригласить лиц, причастных к делу и имеющих информацию, относящуюся к судебному делу, для рассмотрения устных объяснений и исках о том, окончательно ли распустить политическую партию или нет; Конституционный суд также заслушивает возражения руководителя партии, вопрос о роспуске которой находится на рассмотрении, или представителя, назначенного руководителем партии, после Главного прокурора Республики.

5. Дела об аннулировании акта

Статья 150. Президент Республики, парламентские группы правящей и оппозиционной партий, а также минимум одна пятая от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции имеют право обратиться в Конституционный суд с просьбой об аннулировании как неконституционного по форме закона, постановлений, имеющих силу закона, Регламента Великого Национального Собрания Турции или некоторых из их статей или положений.

Если больше чем одна политическая партия находится у власти, право правящей партии просить об аннулировании неконституционных актов осуществляется партией, имеющей большинство в парламенте.

6. Сроки по делам об аннулировании акта

Статья 151. Для обращения непосредственно в Конституционный суд по делам об аннулировании акта должно истечь 60 дней после опубликования оспариваемого закона, постановления, имеющего силу закона, или Регламента в официальном источнике.

7. Утверждение неконституционности в других судах

Статья 152. Если суд, который рассматривает судебное дело, находит, что применяемый закон не соответствует Конституции, или если суд убедится в обоснованности иска о неконституционности, поданного одной из сторон, он должен отложить рассмотрение судебного дела, пока Конституционный суд не решит эту проблему.

Если суд не убежден в обоснованности иска о неконституционности, то вместе с основным решением принимается окончательное решение соответствующей кассационной инстанции. Конституционный суд принимает решение по данному вопросу и делает публичное заявление в течение пяти месяцев с момента получения дела. Если в течение этого периода не принято никакого решения, то судебное разбирательство завершается по существующим юридическим нормам. Однако если решение по существу дела становится окончательным, суд обязан исполнить его.

Никакое заявление о несоответствии Конституции по существу того же самого закона не может быть сделано до истечения десяти лет после публикации в официальном источнике решения Конституционного суда.

В. Решения Конституционного суда

Статья 153. Решения Конституционного суда являются окончательными. Решения об аннулировании акта не могут быть обнародованы без письменного указания причин.

В ходе аннулирования полностью или отдельных положений законов или постановлений, имеющих силу закона, Конституционный суд не может выполнять функции законодательного органа и принимать решения, ведущие к новой практике.

Законы, постановления, имеющие силу закона, или Регламент Великого Национального Собрания Турции или их отдельные положения прекращают свое действие с момента публикации в официальном источнике решения об аннулировании акта. Если это необходимо, Конституционный суд может также устанавливать дату вступления в силу решения об аннулировании акта. Этот срок не может превышать один год от даты публикации решения в официальном источнике.

В случае изменения этой даты Великое Национальное Собрание Турции в первую очередь обсуждает и принимает решение по законопроекту или законопредложению, способное заполнить юридический пробел, являющийся результатом принятия решения об аннулировании акта.

Решение об аннулировании акта обратной силы не имеет.

Решения Конституционного суда издаются немедленно в официальном источнике и являются обязательными для законодательных, исполнительных и судебных органов, административных инстанций и юридических лиц.

C. Высший апелляционный суд

Статья 154. Высший апелляционный суд - последняя инстанция по рассмотрению и разрешению выносимых судебными органами решений, которые не передаются в соответствии с законом другой судебной инстанции. Он также выступает первой и последней инстанцией по делам, указанным в законе.

Члены Высшего апелляционного суда избираются Высшим Советом судей и прокуроров из числа судей и прокуроров Республики первого класса, а также из числа лиц, относящихся к этой профессии, тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов.

Председатель, заместитель председателя, члены подразделений избираются полным собранием Высшего апелляционного суда из числа собственных членов на четыре года тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов; они могут быть переизбраны по окончании срока их полномочий.

Главный прокурор Республики и заместитель Главного прокурора Республики назначаются Президентом Республики на четыре года из числа пяти кандидатов, выдвинутых на каждый пост полным собранием Высшего апелляционного суда из числа собственных членов тайным голосованием. Они могут быть переизбраны в конце срока их полномочий.

Структура Высшего апелляционного суда, функционирование и порядок избрания председателя, заместителя председателя, глав подразделений и их членов, а также Главного прокурора Республики и заместителя Главного прокурора Республики регулируются законом в соответствии с принципами независимости судов и обеспечения гарантий судей.

D. Государственный Совет

Статья 155. Государственный Совет - последняя инстанция для рассмотрения принимаемых административными судами решений, которые в соответствии с законом к другим административным судам не относятся. Он также является первой и последней инстанцией для определенных дел, указанных в законе.

Государственный Совет рассматривает административные дела, определяет точку зрения относительно законопроектов, представленных премьер-министром и Советом министров, исследует проекты инструкций и условий контрактов, согласно которым предоставляются льготы, регулирует административные споры и выполняет другие обязанности, указанные в законе.

Три четверти членов Государственного Совета назначаются Высшим Советом судей и прокуроров из числа административных судей и прокуроров первого класса или лиц, относящихся к этой профессии; одна четвертая членов - Президентом Республики из числа должностных лиц, отвечающих обозначенным в законе требованиям.

Председатель, Главный прокурор, заместитель председателя и главы подразделений Государственного Совета избираются полным собранием Государственного Совета из числа

собственных членов тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов. Они могут быть переизбраны в конце срока их полномочий.

Структура, функционирование, квалификация и порядок избрания председателя, Главного прокурора, заместителя председателя и глав подразделений и членов Государственного Совета регулируются законом в соответствии со спецификой административной юрисдикции, а также принципами независимости судей и обеспечения гарантий судей.

Е. Высший военный апелляционный суд

Статья 156. Высший военный апелляционный суд - последняя инстанция по рассмотрению и разрешению дел, рассмотренных военными судами. Он также является первой и последней инстанцией для определенных дел, указанных в законе в отношении военнослужащих.

Члены Высшего военного апелляционного суда назначаются Президентом Республики из числа трех кандидатов, выдвинутых на каждое вакантное место полным собранием Высшего военного апелляционного суда из числа военных судей первого класса тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов.

Председатель, Главный прокурор, заместитель председателя и главы подразделений Высшего военного апелляционного суда назначаются согласно разряду и званию из числа членов Высшего военного апелляционного суда.

Структура, функционирование Высшего военного апелляционного суда, а также вопросы дисциплины и персонала, касающиеся членов суда, регулируются законом в соответствии с принципами независимости судей и обеспечения гарантий судей, а также требованиями военной службы.

Ф. Высший военный административный апелляционный суд

Статья 157. Высший военный административный апелляционный суд является первой и последней инстанцией, осуществляющей судебный надзор за спорами, возникающими в результате административных действий и действий, касающихся военнослужащих или военной службы, даже если эти действия и акты были выполнены гражданскими властями. Однако при спорах, являющихся результатом исполнения военных обязательств, не требуется никаких условий, чтобы причастное лицо являлось военнослужащим.

Члены Высшего военного административного апелляционного суда назначаются Президентом Республики: военные судьи из числа трех кандидатов, выдвинутых на каждое вакантное место председателем и членами суда из военных судей первого класса тайным голосованием и абсолютным большинством от общего числа членов; члены суда, не являющиеся военными судьями, назначаются из числа трех кандидатов, выдвинутых на каждое вакантное место

начальника Генерального штаба из числа должностных лиц, соответствующих первому разряду и квалификации, указанной в законе.

Срок полномочий членов суда, не являющихся военными судьями, не может превышать четыре года.

Председатель, Главный прокурор и главы подразделений суда назначаются из числа военных судей согласно разряду и званию.

Структура, функционирование Высшего военного административного апелляционного суда, процедуры, дисциплинарные и другие вопросы, касающиеся статуса его членов, регулируются законом в соответствии с принципами независимости судей и обеспечения гарантий судей в пределах требований военной службы.

Г. Суд по урегулированию разногласий

Статья 158. Суд по урегулированию разногласий уполномочен принимать окончательные решения в спорах между судебными органами и административными и военными судами относительно их юрисдикции и решений.

Организация суда по урегулированию разногласий, квалификации членов, порядок их выборов, а также функционирование регулируется законом. Функции председателя этого суда осуществляет назначаемый член Конституционного суда.

Решения Конституционного суда имеют приоритет при разногласиях о юрисдикции между Конституционным судом и другими судами.

III. Высший Совет судей и прокуроров

Статья 159. Высший Совет судей и прокуроров учреждается и осуществляет свои функции в соответствии с принципами независимости судей и обеспечения гарантий судей.

Председатель Совета - министр юстиции. Заместитель министра является по должности членом Совета. Три основных члена и три замещающих члена Совета назначаются Президентом Республики на четыре года из числа трех кандидатов, выдвинутых на каждое вакантное место полным собранием Высшего военного апелляционного суда из числа собственных членов. Два основных и два замещающих члена назначаются из числа трех кандидатов, выдвинутых на каждое вакантное место полным собранием Государственного Совета. Они могут быть переизбраны в конце их срока полномочий. Совет выбирает заместителя председателя из числа избранных основных членов.

Высший Совет судей и прокуроров рассматривает вопросы, касающиеся утверждения в профессии судей и прокуроров судебных органов и административных судов, их назначений, переводов, возложения временных полномочий, продвижения по службе и присвоения первого

класса, распределения постов, вынесения решений относительно тех, оставление в профессии которых считается нецелесообразным, наложения дисциплинарных взысканий и отстранения от должностных обязанностей. Совет принимает окончательные решения по предложениям Министерства юстиции относительно изменений в составе суда или обязанностей судьи или прокурора, а также изменений юрисдикции суда. Совет также осуществляет другие функции, данные ему Конституцией и законами.

Решения Совета не могут быть обжалованы ни в какой судебной инстанции.

Функционирование Совета, методы выполнения обязанностей, порядок выборов и методы работы, принципы, касающиеся рассмотрения протестов в Совете, регулируются законом.

Министр юстиции уполномочен назначать судей и прокуроров на временную или постоянную работу в центральном аппарате Министерства юстиции с их согласия.

Министр юстиции может в случаях, не терпящих отлагательства, предоставить временные полномочия судьям и прокурорам с целью предупреждения срывов в работе, при условии одобрения Высшим Советом суда и прокуроров на первом же заседании.

IV. Высший финансовый совет

Статья 160. В обязанности Высшего финансового совета вменяется контролировать от имени Великого Национального Собрания Турции все счета, касающиеся дохода, расхода и собственности учреждений, финансируемых общими и вспомогательными бюджетами, принимать окончательные решения относительно действий и счетов ответственных должностных лиц, а также с осуществлением функций, требующих этого в соответствии с законом в случаях запросов, ревизии и вынесения решений. Заинтересованные стороны могут однократно подать просьбу о пересмотре окончательного решения Высшего финансового совета в течение пятнадцати дней со дня их письменного уведомления о решении.

Никакие заявления не должны быть поданы в административные суды для судебного контроля таких решений.

В случае спора между Государственным Советом и Высшим финансовым советом относительно решений по вопросам налогообложения или подобных финансовых обязательств и обязанностей решение Государственного Совета имеет приоритет.

Организация, функционирование и методы контроля, квалификация, назначение, обязанности и полномочия, права и обязательства членов, другие вопросы, касающиеся их персонального статуса и обеспечения гарантий председателя и членов, регулируются законом. Порядок контроля от имени Великого Национального Собрания Турции за государственной собственностью, находящейся в ведении Вооруженных Сил, регулируется законом в соответствии с принципами безопасности, требуемой национальной обороной.

Раздел 1. Финансовые положения

I. Бюджет

A. Подготовка и выполнение бюджета

B. Обсуждение бюджета

C. Принципы, касающиеся бюджетных поправок

D. Окончательный отчет

E. Проверка государственных экономических организаций

A. Подготовка и выполнение бюджета

Статья 161. Расходы государства и тех государственных корпораций, которые не являются государственными экономическими предприятиями, определяются ежегодными бюджетами.

Начало финансового года, а также порядок подготовки и выполнения общих и вспомогательных бюджетов определяются законом.

Закон может предписывать специальные сроки и процедуры для капиталовложений, касающихся планов экономического развития, бизнеса и услуг, длящихся больше года.

Никакие положения, кроме имеющих отношение к бюджету, не должны включаться в закон о бюджете.

В. Обсуждение бюджета

Статья 162. Совет министров представляет Великому Национальному Собранию Турции проект общих и вспомогательных бюджетов, а также доклад, содержащий национальные бюджетные оценки минимум за семьдесят пять дней перед началом финансового года.

Проект бюджетов и доклад рассматриваются Бюджетной комиссией, состоящей из сорока членов. Состав этой Комиссии определяется пропорционально представительству различных политических партийных групп и независимых членов Собрания при условии предоставления минимум двадцати пяти мест группе правящей партии при коалиции правящих партий.

Проект бюджета, который принимается Бюджетной комиссией в течение пятидесяти пяти дней, рассматривается Собранием и принимается до начала финансового года.

Члены Великого Национального Собрания Турции высказывают свое мнение относительно служебных, ведомственных и вспомогательных бюджетов в ходе дебатов, проведенных на пленарном заседании, о каждом бюджете и о бюджете в целом; различные заглавия и предложения для поправок должны быть прочитаны и поставлены на голосование без дополнительных дебатов.

Во время обсуждения на пленарном заседании проекта закона о бюджете члены Великого Национального Собрания Турции не могут выступать с предложениями, которые влекут за собой увеличение расходов или уменьшение доходов.

С. Принципы, касающиеся бюджетных поправок

Статья 163. Ассигнования, предоставляемые общим и вспомогательным бюджетом, указывают предел позволенного расхода. Никакие положения не могут быть включены в бюджет по решению Совета министров с целью превышения пределов расхода. Совет министров не уполномочен вносить поправки в бюджет постановлением, имеющим силу закона. В проекте поправок, предусматривающих увеличение в ассигнованиях в бюджете текущего финансового года, и в законопроектах и законопредложениях, предусматривающих дополнительные финансовые расходы, при рассмотрении бюджетов текущего или последующего года должны быть обозначены источники, которые покрыли бы заявленный расход.

D. Окончательный отчет

Статья 164. Проект окончательного отчета о выполнении бюджета представляется Советом министров в течение семи месяцев после окончания соответствующего финансового года, если законом не установлен более короткий срок. Высший финансовый совет направляет в Великое

Национальное Собрание Турции уведомление о соответствии проекта отчета о выполнении бюджета в течение семидесяти пяти дней после представления в Великое Национальное Собрание Турции.

Проект окончательного отчета о выполнении бюджета включается в повестку дня бюджетной комиссии вместе с проектом Закона о бюджете для нового финансового года. Бюджетная комиссия представляет проект Закона о бюджете полному Собранию вместе с проектом окончательных счетов: полное Собрание рассматривает законопроект окончательного отчета о выполнении бюджета вместе с проектом Закона о бюджете на новый финансовый год и принимает решение.

Представление Великому Национальному Собранию Турции проекта окончательного отчета о выполнении бюджета и уведомлении о соответствии не должно препятствовать продолжению контроля незавершенных счетов соответствующего года и не означает принятия окончательного решения по данному вопросу.

Е. Проверка государственных экономических организаций

Статья 165. Основы контроля Великим Национальным Собранием Турции счетов общественных учреждений и товариществ, в которых более половины капитала непосредственно или косвенно принадлежат государству, регулируются законом.

Раздел 2. Экономические положения

І. Планирование

Статья 166. Планирование экономического, социального и культурного развития, быстрое сбалансированное и гармоничное развитие промышленности и сельского хозяйства по всей стране, эффективное использование национальных ресурсов на основе всестороннего анализа и оценки, а также создание необходимой организации для этой цели - обязанность государства.

В план включаются меры, предусматривающие укрепление национального процветания и производства, обеспечение стабильности в ценах и балансах во внешнеторговых сделках, поддержание инвестиций и их использование; при инвестициях учитываются общественные интересы и потребности, определяется цель эффективного использования ресурсов. Развитие предпринимательства осуществляется согласно этому плану.

Процедура и принципы подготовки плана экономического развития, их одобрение в Великом Национальном Собрании Турции, их выполнение и пересмотры, а также предотвращение поправок, нарушающих единство плана, регулируются законом.

II. Контроль за состоянием рынков и регулирование внешней торговли

Статья 167. Государство устанавливает меры для обеспечения и поддержания нормального функционирования денег, кредита, капитала, рынка товаров и услуг; препятствует образованию монополий и картелей на рынках фактически или на основе соглашения.

В целях регулирования внешней торговли, в интересах развития экономики страны Совет министров имеет право в соответствии с законом вводить или упразднить дополнительные финансовые обложения на импорт, экспорт и другие внешнеторговые операции в дополнение к налогам и подобным обязательствам.

III. Исследование эксплуатации природных ресурсов

Статья 168. Природные богатства и ресурсы находятся в распоряжении и под контролем государства. Право исследовать и эксплуатировать ресурсы принадлежит государству. Государство может делегировать это право физическим и юридическим лицам на определенный срок. Какие из природных богатств и ресурсов исследуются и эксплуатируются государством совместно с физическими и юридическими лицами, а также исследуются и эксплуатируются непосредственно физическими и юридическими лицами, определяется законом.

Условия, которые нужно соблюсти в таких случаях физическим и юридическим лицам, процедуры и принципы контроля и надзора со стороны государства, а также санкции, которые необходимо применить, определяются законом.

IV. Лесные заповедники и жители деревень лесных заповедников

Статья 169. Государство принимает необходимое законодательство и необходимые меры для защиты лесных заповедников и расширения лесных угодий.

Районы лесного заповедника, уничтоженные пожарами, пересаживаются лесом; другие сельскохозяйственные работы, а также размножение племенного скота в этих районах не проводится. Все иные заповедники находятся на попечении и под контролем государства.

Собственность государства на лесные заповедники неотчуждаема. Государственные лесные заповедники управляются и эксплуатируются государством в соответствии с законом. Эти леса не могут приобретаться в собственность под видом истечения срока давности и не могут быть предметом отчуждения, кроме как в интересах общественной пользы.

Действия и акты, которые могли бы повредить лесным заповедникам, запрещаются. Никакая политическая пропаганда, которая могла бы привести к уничтожению лесных заповедников, не должна иметь место; никакие амнистии или помилования, касающиеся только преступлений

против лесных заповедников, не могут объявляться. Преступления, совершенные с намерением поджога или разрушения лесных заповедников, а также сокращения районов лесного заповедника, не могут быть включены в перечень случаев применения амнистий или помилований в других случаях.

Усечение границ лесного заповедника запрещается, за исключением тех областей лесных заповедников, чье сохранение с научно-технической точки зрения считается бесполезным, и наоборот, преобразование в сельскохозяйственную земельную собственность было найдено определенно выгодным, кроме мест, которые с 31 декабря 1981 года считаются полностью утратившими свое лесохозяйственное значение и используются под виноградники, садоводство, посадку оливковых рощ в районах интенсивного городского, поселкового и сельскохозяйственного строительства.

В. Защита жителей деревень лесного заповедника

Статья 170. Законом определяются меры для обеспечения сотрудничества между государством и жителями деревень, расположенных в или около лесных заповедников, контроля и эксплуатации лесных заповедников с целью обеспечения их сохранности и улучшения условий жизни их жителей; закон регулирует развитие областей, которые с научно-технической точки зрения по состоянию на 31 декабря 1981 года утратили ценность лесов; выявление и вынесение за границы лесов районов, сохранение которых в качестве лесов с научно-технической точки зрения найдено бесполезным; обустройство вышеупомянутых районов силами государства, в целях полного или частичного расселения жителей деревень лесного заповедника по деревням.

Государство принимает меры для обеспечения приобретения этими жителями сельскохозяйственного оборудования и осуществления других вложений.

Земельные участки, принадлежащие сельским жителям, выводимые из лесного заповедника, немедленно пересаживаются лесом, и создаются государственные лесные заповедники.

V. Содействие кооперативам

Статья 171*(4). Государство принимает меры, учитывая национальные и экономические интересы, для продвижения развития кооперативов, которые должны быть прежде всего предназначены для увеличения производства и защиты потребителей.

VI. Защита потребителей, мелких торговцев и ремесленников

A. Защита потребителей

Статья 172. Государство принимает меры по защите интересов потребителей, к проведению разъяснительной работы, поощряет самостоятельные шаги потребителей по самозащите.

В. Защита мелких торговцев и ремесленников

Статья 173. Государство принимает меры для защиты и поддержки мелких торговцев и ремесленников.

Часть 5

Разные положения

І. Защита законов о реформе

Статья 174. Никакое положение Конституции не должно рассматриваться и истолковываться таким образом, что Конституции противоречат действующие в день принятия Конституции всенародным голосованием положения нижеуказанных законов о реформе, направленных на достижение турецким обществом уровня современной цивилизации и отстаивание светского характера Турецкой Республики:

- 1) Закон об унификации образования N 430 от 3 марта 1340 года (1924 года);
- 2) Закон о головных уборах N 671 от 25 ноября 1341 года (1925 года);
- 3) Закон о запрещении дервишеских орденов и обителей, упразднении ряда сторожек при гробницах дервишеских званий N 677 от 30 ноября 1341 года (1925 года);
- 4) Положение Закона об актах гражданского состояния N 743 от 17 февраля 1926 года о регистрации брака государственными служащими и положение статьи 110 названного Закона;
- 5) Закон о принятии международной системы мер N 1288 от 20 мая 1928 года;
- 6) Закон о принятии и применении турецкого алфавита N 1353 от 1 ноября 1928 года;
- 7) Закон об упразднении обращений и титулов, подобных "эфенди", "бей", "паша", N 2590 от 26 ноября 1934 года;
- 8) Закон о недопустимости ношения некоторых видов одежды N 2596 от 3 декабря 1934 года.

Часть 6

Временные положения

Временная статья 1. При провозглашении, согласно процедуре принятия настоящей Конституции на референдуме, Конституции Турецкой Республики председатель Совета национальной безопасности и глава государства в одном лице во время референдума приобретает статус Президента Республики и осуществляет функции и полномочия Президента, определяемые Конституцией, в течение семи лет. Присяга, которую он принимал как глава государства 18 сентября 1970 года, остается в силе.

По окончании семилетнего срока выборы Президента Республики проводятся в соответствии с положениями Конституции.

Президент Республики также осуществляет функции председателя Совета национальной безопасности, сформированного 12 декабря 1980 года в соответствии с Законом N 2356 до созыва Великого Национального Собрания Турции и формирования Президиума Собрания после первых всеобщих выборов.

Если по какой-либо причине пост Президента Республики окажется свободным до созыва и начала деятельности Великого Национального Собрания Турции после первых всеобщих выборов, старейший член Совета национальной безопасности замещает Президента Республики и осуществляет все его конституционные функции и полномочия до созыва Великого Национального Собрания Турции и выбора нового Президента Республики в соответствии с положениями Конституции.

Временная статья 2. Совет национальной безопасности, сформированный 12 декабря 1980 года в соответствии с Законом N 2356, продолжает осуществлять функции согласно Закону N 2324 о Конституционном строе и Закону N 2485 об Учредительном Собрании до созыва Великого Национального Собрания Турции и основания Президиума Собрания после первых всеобщих выборов, проведенных согласно Закону о политических партиях и Закону о выборах, подготовленного в соответствии с Конституцией.

После принятия Конституции статья 3 Закона N 2356, касающегося процедуры замещения мест в Совете национальной безопасности, освобождающихся по какой-либо причине, не применяется.

После того как Великое Национальное Собрание Турции созвано и начало работать, Совет национальной безопасности становится Президентским Советом сроком на шесть лет, а члены Совета национальной безопасности приобретают статус членов Президентского Совета. Присяга, которую они приняли 18 сентября 1980 года как члены Совета национальной безопасности, остается в силе. Члены Президентского Совета пользуются правами и иммунитетом, предоставленными в соответствии с Конституцией членам Великого Национального Собрания Турции. Юридическое существование Президентского Совета прекращается по истечении шести лет. Функции Президентского Совета следующие:

а) исследование законов, принятых Великим Национальным Собранием Турции и представленных Президенту Республики, касающихся основных прав, свобод и обязанностей, предусмотренных Конституцией, принцип лаицизма; защита реформ Ататюрка, национальной

безопасности и общественного порядка, относящихся к телевидению и радио, международным соглашениям; отправление Вооруженных Сил в иностранные государства и размещение иностранных вооруженных сил в Турции; рассмотрение вопросов о чрезвычайных обстоятельствах, военном положении и состоянии войны, а также законов, изучение которых Президент Республики сочтет необходимым; в течение первых десяти дней 15-дневного периода, предоставленного Президенту на право вето;

б) по запросу Президента и в установленные сроки рассматривать и собирать мнения по вопросам, касающимся проведения новых всеобщих выборов; осуществления чрезвычайных полномочий и мер, которые будут приняты во время чрезвычайного положения; управления и контроля за радиотелевизионной корпорацией, воспитания молодежи и ведения религиозных дел;

с) согласно запросу Президента Республики рассматривать и исследовать вопросы, касающиеся внутреннего или внешнего обеспечения, а также других вопросов, которые считаются необходимыми, и представить результаты Президенту Республики.

Временная статья 3. С созывом Великого Национального Собрания Турции и основанием Президиума Собрания после первых всеобщих выборов, проведенных в соответствии с Конституцией:

а) Закон N 2324 от 27 октября 1980 года о Конституционном строе;

б) Закон N 2356 от 12 декабря 1980 года о Совете национальной безопасности;

с) Закон N 2485 от 29 июня 1981 года об Учредительном собрании утрачивают силу и прекращается юридическое существование Совета национальной безопасности и Консультативного Собрания.

Временная статья 4*(4). Аннулирована.

Временная статья 5. На 10-й день после провозглашения Высшей Избирательной Комиссией результатов первых всеобщих выборов Великое Национальное Собрание Турции собирается самостоятельно в здании Великого Национального Собрания Турции в Анкаре в 15.00. Председательствует на этой сессии старейший по возрасту депутат. На этой сессии депутаты принимают присягу.

Временная статья 6. Пока Великое Национальное Собрание Турции не сформировалось в соответствии с настоящей Конституцией и не приняло Регламент для проведения сессий и продолжения работы, применяются те же положения Регламента Великого Национального Собрания Турции, действовавшего до 12 сентября 1980 года, и которые не противоречат Конституции.

Временная статья 7. Существующий Совет министров продолжает исполнение служебных обязанностей до созыва Великого Национального Собрания Турции и образования нового Совета министров после первых всеобщих выборов.

Временная статья 8. Законодательство, касающееся организации, компетенции, обязанностей и функционирования новых органов, учреждений и представительств, установленных согласно Конституции, и другое законодательство, принятие или применение которого предусмотрено Конституцией, принимается Учредительным собранием после принятия Конституции; законодательство, которое невозможно принять в течение этого периода, принимается в течение года после первой сессии недавно избранного Великого Национального Собрания Турции.

Временная статья 9. В течение шести лет после образования Президиума Великого Национального Собрания Турции, которое собирается после первых всеобщих выборов, Президент Республики может возвращать на рассмотрение Великого Национального Собрания Турции для дальнейшего рассмотрения любые конституционные поправки, принятые Собранием. В этом случае повторное представление Великим Национальным Собранием Турции проекта конституционной поправки в неизменяемой форме Президенту Республики возможно только при наличии трех четвертей голосов от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции.

Временная статья 10. Выборы в местные органы власти проводятся в течение года после первой сессии Великого Национального Собрания Турции.

Временная статья 11. Основные члены Конституционного суда и заместители, находящиеся при исполнении служебных обязанностей в день принятия референдумом Конституции, продолжают занимать должности и осуществлять их функции. Ранее избранные Конституционным судом на определенные должности сохраняют приобретенный таким образом статус.

Никакие выборы не должны проводиться с целью замещения свободных мест основных членов Конституционного суда, пока число этих членов не уменьшится до одиннадцати, и при этом выборы не могут проводиться для замещения свободных мест заместителей до тех пор, пока общее количество основных членов и заместителей менее пятнадцати. Пока Конституционный суд не перейдет к новой системе, выборы, проводимые вследствие уменьшения числа основных членов ниже одиннадцати, а общего числа основных членов и заместителей - ниже пятнадцати, осуществляются на основе и в порядке, предусмотренном настоящей Конституцией.

Пока число основных членов Конституционного суда не сократится до 11, кворум, установленный Законом N 44 от 22 апреля 1962 года, должен соблюдаться при рассмотрении всех случаев и судебных разбирательств.

Временная статья 12. Лица, назначенные главой государства основными членами и их заместителями Высшего Совета судей и прокуроров из числа Высшего апелляционного суда и Государственного Совета, в соответствии с временной статьей 1 Закона N 2461 от 13 мая 1981 года о Высшем Совете судей и прокуроров - основные и резервные члены Совета, избранные от Высшего апелляционного суда и Государственного Совета; в соответствии с временной статьей, дополненной Законом N 2483 от 25 июня 1981 года к Закону о Высшем апелляционном суде N 1730, - Главный прокурор Республики и его заместитель; в соответствии с ² 2 временной статьи 14 Закона о Государственном Совете N 2575 от 6 января 1982 года - председатель Государственного Совета. Главный прокурор, заместители председателя и заведующие отделами продолжают осуществлять свои функции до конца срока полномочий, на который они были избраны.

Положения временных статей Закона N 2576 от 6 января 1982 года, касающиеся назначения председателей и членов административных судов, также остаются действующими.

Временная статья 13. Выборы одного основного члена и одного заместителя Высшего Совета судей и прокуроров из числа членов Высшего апелляционного суда проводятся в течение двадцати дней после даты вступления в силу Конституции.

До начала исполнения своих обязанностей вновь избранных членами кворум для проведения заседаний Совета включает и членов-заместителей.

Временная статья 14. Обязательство профсоюзов внести их доходы в государственные банки должно быть выполнено в течение не более чем двух лет с момента вступления в силу Конституции.

Временная статья 15. Не может быть сделано никакое заявление об уголовной, финансовой или юридической ответственности, а также не должны предприниматься обращения в суд для достижения этой цели по поводу любых решений или распоряжений Совета национальной безопасности, созданного в соответствии с Законом N 2356 и осуществляющего законодательную и исполнительную власть от имени Турецкой нации с 12 сентября 1980 года вплоть до основания Президиума Великого Национального Собрания Турции, которое собирается после первых всеобщих выборов, правительства, сформированного в течение срока полномочий этого Совета или Консультативного Собрания, осуществляющего полномочия согласно Закону N 2485 об Учредительном собрании.

Положения вышеупомянутых параграфов также применяются в отношении лиц, принимавших решения и осуществивших участие в выполнении таких решений, а также действий администраций или компетентных органов, властей и должностных лиц.

Никакое заявление о неконституционности не должно быть сделано в отношении решений или действий, предпринятых в соответствии с законом, а также принятых в течение этого периода или согласно Закону N 2324 о конституционном строе.

Временная статья 16. Лица, имеющие право голосовать и включенные в список избирателей и зарегистрированные на избирательных участках для участия в референдуме по Конституции, но не проголосовавшие без каких-либо юридических или фактических оправданий, не могут участвовать в выборах или выставлять свою кандидатуру на всеобщих и дополнительных выборах, а также в выборах в местные органы власти или в референдуме в течение пяти лет после референдума по Конституции.

Часть 7

Заключительные положения

I. Изменение Конституции, участие в выборах и референдуме

Статья 175*(4). Конституционная поправка предлагается в письменной форме не менее одной трети общего числа членов Великого Национального Собрания Турции. Предложения внести поправки в Конституцию обсуждаются дважды на пленарном заседании. Для принятия предложения о поправке требуется три пятых голосов от общего числа членов Собрания, полученных тайным голосованием.

Рассмотрение и принятие предложений о поправке к Конституции должно соответствовать положениям, касающимся рассмотрения и принятия законодательных актов, за исключением условий, излагаемых в этой статье.

Президент Республики может отклонить законы, связанные с конституционными поправками, для дальнейшего рассмотрения.

Если Собрание принимает проект закона, отклоненного Президентом, двумя третями большинства, то Президент может вынести закон на референдум.

Если закон принят тремя пятыми или меньше чем двумя третями от общего числа голосов Собрания и не отклонен Президентом для дальнейшего рассмотрения, он издается в правительственном вестнике и выносится на референдум.

Закон о конституционной поправке, принятый двумя третями большинства от общего числа членов Великого Национального Собрания Турции или отклоненный Президентом для дальнейшего рассмотрения, а также в случае необходимости может быть вынесен Президентом на референдум. Законы и разделы о конституционных поправках, не вынесенные на референдум, издаются в правительственном вестнике.

Законы, связанные с конституционной поправкой, вынесенные на референдум, должны быть одобрены более чем половиной голосов избирателей, обладающих избирательным правом.

Великое Национальное Собрание Турции при принятии законов, касающихся конституционных поправок, должно решить, какие положения выносятся на референдум вместе, а какие - по отдельности.

Для обеспечения участия в референдуме или всеобщих, дополнительных выборах или выборах в местные органы власти должны быть предприняты все меры, вплоть до санкций.

II. Преамбула и заголовки разделов

Статья 176. Преамбула, которая декларирует основополагающие идеи и принципы, лежащие в основе Конституции, составляет неотъемлемую часть Конституции.

Заголовки разделов указывают лишь предмет разделов, их порядок и взаимосвязь между ними.

Эти заголовки не должны быть расценены как часть текста Конституции.

III. Вступление Конституции в силу

Статья 177. При принятии референдумом и опубликовании в правительственном вестнике настоящая Конституция становится Конституцией Республики Турция и вступает в силу целиком, кроме указанных исключений и положений, касающихся вступления их в силу:

а) положения части 2 раздела 2, касающиеся личной свободы и безопасности, прессы, публикаций и средств информации, а также права на свободу собрания.

Положения раздела 3, касающиеся труда, коллективных договоров, права на забастовку и локаут. Эти положения вступают в силу, когда принято соответствующее законодательство или когда существующее законодательство изменено и, самое позднее, после начала работы Великого Национального Собрания Турции. Однако до их вступления в силу применяется существующее законодательство и постановления, а также решения Совета национальной безопасности;

б) положения части 2, касающиеся политических партий и права участвовать в политических действиях, вступают в силу после опубликования нового Закона о политических партиях, который должен быть подготовлен в соответствии с этими положениями.

Право голосовать и выставлять свою кандидатуру вступает в силу после опубликования Закона о выборах, который должен быть подготовлен в соответствии с этими положениями;

с) положения части 3, касающиеся законодательной власти: эти положения вступают в силу при провозглашении результатов первых всеобщих выборов. Однако положения, касающиеся функций и полномочий Великого Национального Собрания Турции, содержащиеся в этом разделе, и о сохранении в силе осуществляются согласно Закону N 2485 от 29 июня 1981 года об Учредительном собрании Советом национальной безопасности до тех пор, пока Великое Национальное Собрание Турции не начнет работать;

d) положения части 3, касающиеся функций и полномочий Президента Республики и Совета государственного контроля, - под заголовком "Президент Республики"; инструкций национальной обороны, методов регулирования чрезвычайными обстоятельствами - под заголовком "Совет министров"; ко всем другим положениям - под заголовком "Управление", кроме местного управления и Высшего общества культуры, языка и истории имени Ататюрка, а также все положения, касающиеся судебной власти, кроме судов государственной безопасности, вступают в силу после публикации в правительственном вестнике соответствующих законов;

e) если новое законодательство или поправки к существующему законодательству требуются в связи с конституционными положениями, которые вступают в силу одновременно с провозглашением и принятием Конституции на референдуме или касаются существующих или вновь создаваемых учреждений, организаций и представительств, то следующая затем процедура подчиняется тем положениям действующих законов, которые не противоречат Конституции или прямым конституционным предписаниям и осуществляется в соответствии со статьей 11 Конституции;

f) часть 2 статьи 164, регулирующая процедуру рассмотрения законопроекта об исполнении бюджета, вступает в силу в 1984 году.